

# NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Poêles APELLA / APELLA small



# APELLA

Notice de montage et d'utilisation



Description

Réf.article

APELLA

Laqué noir

1003-02184



APELLA  
small

Laqué noir

1003-02255

## Protocole de mise en service Pour l'installateur

### LEDA Poêle de chauffage APELLA

Modèle  APELLA  APELLA small

Date d'installation \_\_\_\_\_ Numéro de série (voir le passeport de l'appareil) A - \_\_\_\_\_

Utilisateur \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

CP / Ville \_\_\_\_\_ Téléphone, évtl. portable \_\_\_\_\_

**Les questions éventuelles, y compris celles relatives à la garantie et aux réclamations, seront prises en compte uniquement sur présentation du présent protocole dûment documenté !**

Conduit  rond: Ø \_\_\_\_\_ cm  carré.: \_\_\_\_\_ cm  rectangulaire \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ cm

Type de conduit  à triple paroi, isolé  à double paroi  à simple paroi, maçonné

Inox, isolé  autres : \_\_\_\_\_

Raccordement  seulement avec cet appareil (simple)  multiple, plusieurs appareils

Hauteur du conduit utile env. \_\_\_\_\_ m dont hauteur à l'extérieur/zone froide env. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ m

avec dispositif d'air secondaire prévu pour env. \_\_\_\_\_ Pa

l'attestation d'efficacité et d'exploitabilité émise par le professionnel habilité est disponible

Raccordement Lg développée: \_\_\_\_\_ m Hauteur effective: \_\_\_\_\_ m Diamètre: Ø \_\_\_\_\_ cm

Nombre et type de coudes: \_\_\_\_\_

Raccord au conduit de cheminée  90°  45°

Apport d'air à brûler  air extérieur via une conduite  air de la pièce

Lg de la conduite: \_\_\_\_\_ m Diamètre: Ø \_\_\_\_\_ cm

Type/matière de la conduite: \_\_\_\_\_ Nombre de coudes: \_\_\_\_\_

Aérations Ventilations existantes dans l'habitation  oui  non autres, hotte  oui  non

LUC installé  oui  non Autres systèmes de sécurité: \_\_\_\_\_

Utilisateur de l'appareil  
Les documentations techniques ont été remises à l'utilisateur.  
L'utilisateur a été informé des consignes de sécurité et formé pour à utiliser et entretenir le poêle de chauffage précité.

Installateur/Cachet de l'entreprise

Date et signature

Date et signature







# Protocole de mise en service pour l'utilisateur

(à conserver dans la présente notice)

## LEDA Poêle de chauffage APELLA

Modèle  APELLA  APELLA small

Date  
d'installation \_\_\_\_\_

N° de série (passport de l'appareil) A -

Utilisateur :

Rue \_\_\_\_\_

CP / Ville \_\_\_\_\_

Téléphone, portable \_\_\_\_\_

**Les questions éventuelles, y compris celles relatives à la garantie et aux réclamations, seront prises en compte uniquement sur présentation du présent protocole dûment documenté !**

Conduit  rond: Ø \_\_\_\_\_ cm  carré: \_\_\_\_\_ cm  rectangle: \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ cm

Type de conduit  triple paroi, isolé  double paroi  simple paroi, maçonné

inox, isolé  autres: \_\_\_\_\_

Raccordement  seulement avec cet appareil (simple)  multiple, plusieurs appareils

Hauteur de conduit utile env. \_\_\_\_\_ m dont hauteur à l'extérieur/zone froide env. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ m

avec dispositif d'air secondaire prévu pour env. \_\_\_\_\_ Pa

l'attestation d'efficacité et d'exploitabilité émise par le professionnel habilité est disponible

Raccordement Lg développée: \_\_\_\_\_ m Hauteur effective: \_\_\_\_\_ m Diamètre: Ø \_\_\_\_\_ cm

Nombre et types de coudes: \_\_\_\_\_

Raccord au conduit  90°  45°

Apport d'air à brûler  air extérieur via une conduite  air de la pièce

Lg de la conduite: \_\_\_\_\_ m Diamètre: Ø \_\_\_\_\_ cm

Type/Matière de la conduite: \_\_\_\_\_ Nombre de coudes: \_\_\_\_\_

Aérations Ventilations existantes dans l'habitation  oui  non Autres, hotte  oui  non

LUC installé  oui  non autres équipements de sécurité: \_\_\_\_\_

Utilisateur de l'appareil

Les documentations techniques ont été remises à l'utilisateur.  
L'utilisateur a été informé des consignes de sécurité et formé pour à utiliser et entretenir le poêle de chauffage précité.

Installateur/Cachet de l'entreprise

Date et signature

Date et signature



<b>1.</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>3</b>
1.1	Protection anti-incendie et distances de sécurité	3
1.2	Risque de brûlures	7
1.3	Dangers si la porte du poêle n'est pas fermée	8
1.4	Dangers en cas d'apport insuffisant d'air de combustion	8
1.5	Dangers dus à la combustion de matières inappropriées	9
1.6	Dangers en cas de défaut de tirage dans le conduit de cheminée	10
1.7	Comment réagir en cas de feu de conduit	11
<b>2.</b>	<b>MONTAGE ET MISE EN SERVICE</b>	<b>12</b>
2.1	Colisage + Accessoires	12
2.2	Calcul de la charge thermique (besoin en chaleur)	13
2.3	Exigences concernant le conduit de cheminée	13
2.4	Évaluation de la depression	15
2.5	Apport d'air de combustion	16
<b>3.</b>	<b>MONTAGE ET MISE EN SERVICE</b>	<b>19</b>
3.1	Outils nécessaires	19
3.2	Protection anti-incendie et distances de sécurité	19
3.3	Adéquation de la surface d'installation	19
3.4	Adéquation de la surface de pose	20
3.5	Raccordement d'une conduite d'air de combustion	20
3.6	Buse de sortie des fumées	23
3.7	Grille, grille verticale, cendrier	24
3.8	Raccordement au conduit de cheminée	25
3.9	Ajustement au tirage dans le conduit de cheminée	26
3.10	Raccord - raccordement au conduit de cheminée	30
3.11	Mise en service	32
3.12	Normes et directives	33
<b>4.</b>	<b>UTILISATION</b>	<b>34</b>
4.1	Combustibles	34
4.2	Brûler du bois : Principe de fonctionnement	39
4.3	Porte et poignée de porte	41
4.4	Chauffe et réglage	44
4.5	Nettoyage et entretien	51
4.6	Checkliste en cas de problèmes	56
<b>5.</b>	<b>PIÈCES DE RECHANGE ET PIÈCES D'USURE</b>	<b>58</b>
5.1	Liste des pièces de rechanges et d'usure - APELLA	58
5.2	Liste des pièces de rechange et d'usure - APELLA small	59
5.3	Pièces de rechange et pièces d'usure	60
<b>6.</b>	<b>DONNÉES TECHNIQUES</b>	<b>61</b>
<b>7.</b>	<b>GARANTIES LÉGALES ET CONTRACTUELLES</b>	<b>63</b>



## Informations importantes

Félicitations !

Avec notre APELLA vous avez choisi un poêle de chauffage très spécial, avec une apparence et une technologie résolument modernes.

Le design est un point essentiel mais nous attachons la plus grande importance à la technique de combustion, aux matériaux de haute qualité utilisés et à une fabrication soignée. Le poêle APELLA est construit dans le respect des techniques de production modernes et il est certifié sur la base des exigences légales et des règles techniques en vigueur.

Principales caractéristiques	APELLA / APELLA small
Base de certification, homologation d'exploitation	Marquage CE selon DIN EN 13240
Classe d'efficacité énergétique	A
Respect des exigences d'écoconception conformément à l'ordonnance sur l'écoconception (EU) 2015-1185	Exigences respectées $\eta_s \geq 65\%$ , $PM \leq 40 \text{ mg/m}^3$ , $OGC \leq 120 \text{ mg/m}^3$ , $CO \leq 1500 \text{ mg/m}^3$ , $NO_x \leq 200 \text{ mg/m}^3$
Respect des exigences de la norme 1. BImSchV	2. niveau chauffage de pièce unique
Combustibles autorisés	Bûches de bois, briquettes de bois
Un seul raccordement au conduit de cheminée	adapté (recommandé) (la porte à fermeture automatique n'est pas obligatoire)
Raccordements multiples au conduit de cheminée	adapté (poêle équipé de ressort de porte)
Fonctionnement porte fermée ou ouverte	uniquement porte fermée
Type de construction possible pour l'apport d'air à brûler (selon la réglementation TROL)	air de la pièce et air extérieur
Limitation de la durée de fonctionnement	aucune
Mode de fonctionnement	Combustion ponctuelle (fonctionnement au ralenti interdit)

Vous trouverez des informations et caractéristiques techniques supplémentaires dans le chapitre „6. Données techniques“ à partir de la page 61.



**Les déclarations de performance** conformes à la réglementation en vigueur ainsi qu'aux préconisations de l'ordonnance sur l'écoconception se trouvent dans la documentation séparée. „Informations sur le produit basées sur les directives et ordonnances européennes“.

---

Veuillez svp compléter soigneusement le protocole de mise en service en deux exemplaires, avec votre installateur professionnel. Un exemplaire doit rester dans la présente notice et servira ultérieurement en cas de questions au sujet de votre appareil de chauffage.



Le non-respect de la notice de montage et d'utilisation entraîne l'annulation de toute garantie. Toute modification du poêle APELLA par l'utilisateur est strictement interdite !

Veuillez respecter et mettre en oeuvre les instructions de la présente notice lors du montage, du raccordement et de l'utilisation du poêle de chauffage . Les réglementations en vigueur doivent être respectées, et particulièrement les réglementations nationales, les normes locales de construction, ainsi que les exigences des réglementations concernant les émissions de particules fines. Les exigences nationales et régionales doivent être prises en compte.

La longévité et le bon fonctionnement de votre poêle de chauffage dépendent surtout d'une installation correcte, d'une utilisation appropriée, d'un nettoyage et d'une maintenance adéquats.



Veuillez respecter les consignes de sécurité („1. Consignes de sécurité“, page 3) et veuillez suivre ces consignes importantes pendant l'utilisation de votre poêle de chauffage !



Remarque : La zone sous le poêle APELLA /entre les pieds de l'APELLA , n'est pas une zone de stockage du bois ! Aucun matériau inflammable ne doit y être placé !

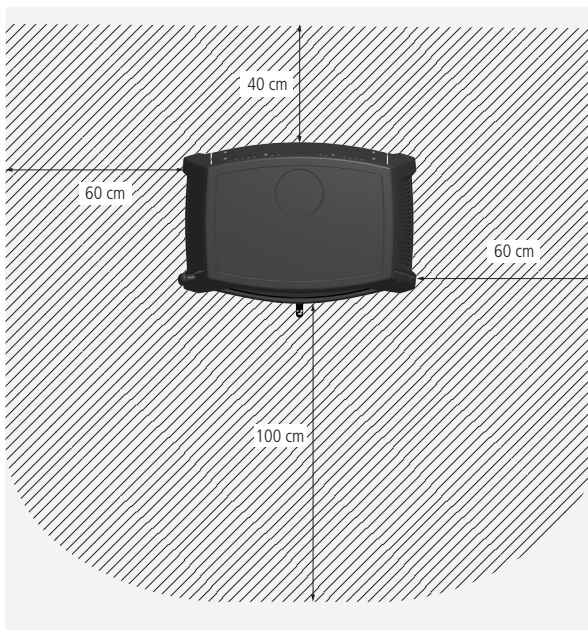
## 1. Consignes de sécurité

### 1.1 Protection anti-incendie et distances de sécurité



Les mesures anti-incendie et distances de sécurité doivent être respectées !

#### Distances de sécurité à côté et derrière le poêle



Les distances de sécurité à l'arrière et sur les côtés du poêle de chauffage, doivent être mises en place en présence de matériaux sensibles aux élévations de températures, de matériaux inflammables ou d'éléments composés de matières inflammables.

Fig. 1.1 Distances de sécurité du pour le poêle APELLA vers des matériaux ou des éléments inflammables



Les distances de sécurité indiquées par rapport aux matériaux de construction, composants, meubles, etc. combustibles constituent des informations minimales. Des distances plus grandes peuvent être nécessaires pour les matériaux particulièrement sensibles à la température, notamment les murs de bâtiments isolés thermiquement, etc.

### Protection dans la zone devant la porte de la chambre de combustion

Le sol devant et sur les côtés de l'ouverture de la chambre de combustion du poêle, doit être composé d'une matière ininflammable ou être recouvert par une plaque de protection non inflammable (exigences de la norme FeuVO)

Aucun objet inflammable, aucun combustible ne doit être stocké ni déposé dans la zone devant et sur les côtés de l'ouverture de la chambre de combustion .

Devant et sur les côtés de votre poêle de chauffage , une zone ininflammable suffisamment grande est indispensable, avant même la validation du ramoneur agréé.

Si une plaque de sol seulement, est prévue devant le poêle de chauffage , alors les vis de réglage sous les 4 pieds de l'appareil seront dévissées suffisamment pour que la plaque de sol puisse être poussée sous les pieds du poêle jusqu'aux vis de réglage des pieds, soit env. 5 cm.

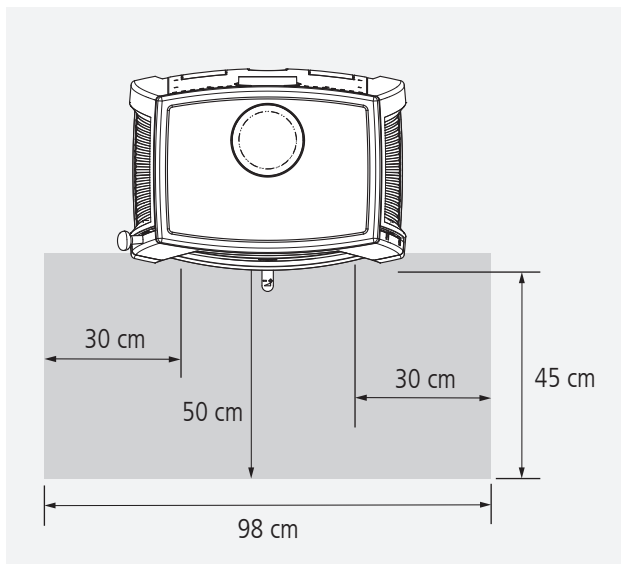


Fig. 1.2 Revêtement incombustible devant la porte de la chambre de combustion de l'APELLA small



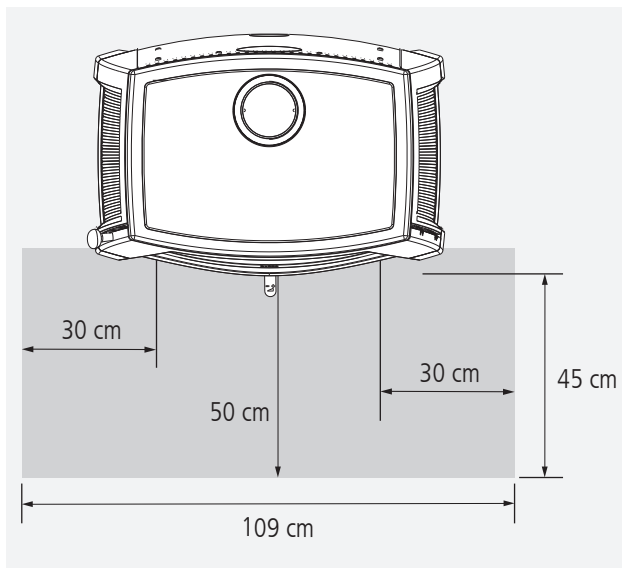


Fig. 1.3 Revêtement incombustible devant la porte de la chambre de combustion de l' APELLA

## Protection de la surface de pose

Aucune protection de sol particulière n'est exigée sous le poêle, mais il est recommandé d'en placer une.

Il convient de laisser un espace entre la tôle basse du dessous du poêle et le sol, lorsque le sol sous le poêle de chauffage contient des matériaux inflammables.

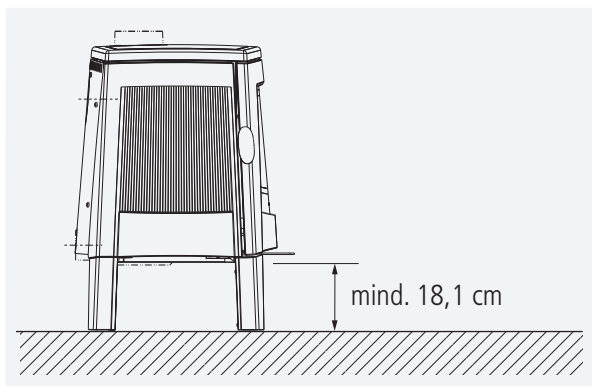


Fig. 1.4 Distance mini sousi APELLA

Le poêle de chauffage peut cependant reposer sur ses pieds directement sur les surfaces inflammables.

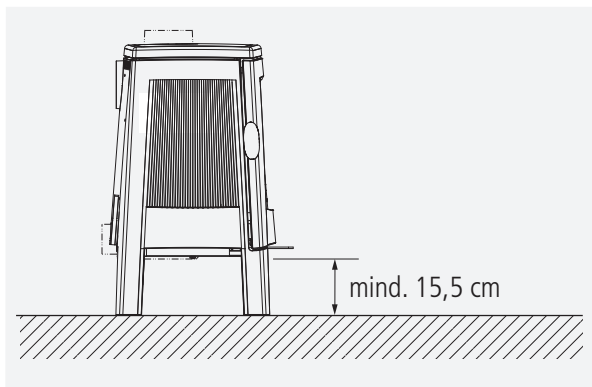


Fig. 1.5 Distance mini sousi APELLA small

### Protection dans la zone de rayonnement de la vitre



Fig. 1.6 Distance de sécurité devant la vitre du poêle APELLA / APELLA small

Un fort rayonnement de chaleur se dégage par la vitre du poêle, il est impératif de mettre une distance de sécurité suffisante entre la vitre et les matériaux de construction inflammables, les composants inflammables, les meubles.

Aucun objet inflammable, aucun combustible ne doit être déposé ni stocké dans cette zone.

## 1.2 Risque de brûlures



Éléments brûlants, zone brûlantes, risque de brûlure !

Le poêle de chauffage, surtout sa porte et sa façade, ses surfaces et les tuyaux d'évacuation des fumées deviennent extrêmement chauds pendant la combustion. Une grande partie de la chaleur est aussi diffusée via la vitre de la porte. Utilisez svp un gant de protection pour une manipulation sans danger de l'appareil. Veillez tout particulièrement à tenir les enfants suffisamment éloignés du poêle pendant son fonctionnement.



Avertissement : La poignée du poêle devient elle aussi brûlante pendant la combustion ! Utilisez impérativement le gant de protection livré avec le poêle !

## 1.3 Dangers si la porte du poêle n'est pas fermée

Pendant la combustion, la porte du poêle et la porte latérale de chargement doivent rester closes, afin d'éviter des fuites de gaz importantes voire même dangereuses.

Pendant le processus de dégazage du bois, en cas de faible tirage dans le conduit de cheminée, l'ouverture de la porte du poêle ou de sa porte latérale de chargement, peut provoquer une fuite de fumée et de gaz brûlant. Il est donc fortement recommandé, de ne pas ouvrir ces portes, tant que le bois n'est pas réduit à l'état de braises. N'ouvrez ces portes que brièvement, juste le temps de recharger du bois.

## 1.4 Dangers en cas d'apport insuffisant d'air de combustion



Un flux d'air de combustion suffisant doit parvenir au poêle en continu !

Si l'air à brûler provient de la pièce c.à.d. du bâtiment où est installé le poêle, il faut obligatoirement assurer un apport d'air suffisant permanent dans la pièce. Ni les équipements de ventilation, ni d'autres poêles de chauffage au bois ne doivent perturber ou limiter cet apport d'air de combustion.

Pendant la combustion, l'arrivée d'air à brûler, ne doit jamais être ni fermée, ni réduite, ni limitée, ni rétrécie, recouverte, ni obturée.



Les équipements d'aspiration d'air (hotte aspirante, etc.) peuvent perturber l'apport d'air à brûler !

Les équipements d'aspiration d'air (par ex. les aérations, hotte aspirante, sèche-linge, système d'aspirateur centralisé), fonctionnant dans le même espace ou le même volume d'air que le poêle de chauffage, peuvent significativement perturber l'apport d'air de combustion et l'évacuation des fumées.

Afin d'assurer un fonctionnement sécurisé du poêle, nous recommandons d'installer notre équipement de sécurité homologué, LEDA LUC 2, contrôleur de la dépression. Ce système surveille en permanence le niveau de tirage dans le conduit de cheminée et si besoin, il arrêtera la ventilation, avant que trop de fumées et gaz ne puissent se répandre dans la pièce.

Des modifications de l'habitation peuvent aussi perturber significativement les conditions qui assurent un fonctionnement sûr du poêle de chauffage. Les conditions nécessaires à un fonctionnement conforme et sans problème de l'appareil, doivent être contrôlées par un professionnel agréé en cas de changements dans l'habitation.

Ces changements peuvent être par ex.:

- l'installation d'un appareil de chauffage au bois supplémentaire raccordé au même conduit ou à un autre conduit de cheminée,
- une modification structurelle du conduit de cheminée,
- l'installation ou le démontage d'appareils de ventilation, par ex. hotte aspirante ou ventilation de salle de bain ou des toilettes, l'alimentation et l'évacuation d'air contrôlées,
- l'installation ou le démontage d'appareils électroménager, par ex. sèche-linge à évacuation d'air, aspirateur centralisé,
- les modifications apportées à l'étanchéité du bâtiment, par ex. après installation de nouvelles fenêtres ou portes, lors d'isolation du toit, de l'habitation, de la mise en place d'une isolation thermique complète.

### 1.5 Dangers dûs à la combustion de matières inappropriées



Seuls les combustibles adéquats doivent être utilisés !

La combustion de déchets ou de combustibles inadaptés n'est pas autorisée, elle est polluante et dangereuse.

L'APELLA est conçu pour fonctionner uniquement avec des bûches de bois et des briquettes de bois. Vous trouverez des informations détaillées au sujet des combustibles adéquats dans le chapitre „4.1 Combustibles“ page 34.

### Dangers si l'arrivée d'air reste fermée

La tirette d'arrivée d'air de combustion ne doit jamais être complètement fermée, tant que des flammes jaunes sont visibles. (Seule exception : en cas de feu de conduit, voir „1.8 Conduite à tenir en cas de feu de conduit“ en page 10).

### 1.6 Dangers en cas de défaut de tirage dans le conduit de cheminée

Une dépression convenable est indispensable pour garantir le fonctionnement correct et sûr du poêle de chauffage. Une dégradation des conditions de tirage dans le conduit survient en général pendant les périodes d'intersaison - automne ou printemps - ou si les conditions météorologiques sont défavorables (par ex. vent fort, brouillard, climat d'inversion etc.). Il est important de prendre ces conditions en compte.

En cas de gel, les émissions de gaz très froids peuvent condenser et geler en sortie de toit. Cela se produit en particulier avec les appareils fonctionnant aux gaz. Lors de la mise en service du poêle APELLA, prenez soin de vérifier que le conduit de cheminée et sa sortie de toit soient bien dégagés afin que les gaz et fumées puissent être correctement évacués.

En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil, des bouchons peuvent s'être formés dans le conduit de cheminée, les tuyaux d'évacuation des fumées, les parcours des fumées ou dans les conduites d'arrivée d'air de combustion. Au moment de la remise en route du poêle, surveillez qu'une flambée de qualité habituelle et un bon tirage dans le conduit se mettent en place.

### 1.7 Comment réagir en cas de feu de conduit



En cas d'incendie dans le conduit de cheminée, appliquez les consignes, mémorisez bien les informations suivantes !

- Refermez l'arrivée d'air de combustion !
- Contactez au plus vite les pompiers et le ramoneur responsable (ramoneur responsable de votre secteur)!
- Rendez accessibles toutes les trappes de visite (par ex. dans la cave et le grenier) !
- Éloignez tout matériaux/objets inflammables du conduit de cheminée, (y compris les meubles par ex.), sur toute sa hauteur, dans toute l'habitation !
- Informez votre ramoneur professionnel et faites contrôler l'état du conduit de cheminée avant de remettre le poêle en service !
- Mandatez aussi le ramoneur professionnel pour déterminer la cause du feu de conduit et y remédier !

## 2. Montage et mise en service

L'installation et le raccordement de l'appareil de chauffage seront effectués par l'installateur professionnel exclusivement.

### 2.1 Colisage + Accessoires

#### Colisage

- Poêle de chauffage avec les éléments du briquetage
- Cendrier et
- Buse de sortie des fumées,
- Notice d'utilisation et de montage réf. (6036-00725)
- Passeport du poêle
- Gant de protection thermique (1005-01982)
- Poignée de cendrier

#### Accessoires indispensables

- Tuyaux de raccordement au conduit et clapet du limiteur de tirage (non inclus)
- Plaque de protection du sol sous ou devant le poêle (non inclus)

#### Accessoires en option

- LEDA système de contrôle de la depression, LUC
  - 1003-01720, LUC kit de contrôle de la depression, Équipement de sécurité avec écran graphique, pour le fonctionnement simultané d'un appareil d'aspiration d'air et du poêle de chauffage au bois, disposant d'un agrément technique.
  - 1003-01738, LUC-kit mur creux, alternative au kit LUC de base, pour installation dans mur creux-cloisons sèches
- Raccordement de l'air extérieur
  - 1004-01282, Kit de raccordement de l'air extérieur pour APELLA



### 2.2 Calcul de la charge thermique (besoin en chaleur)

Le Poêle de chauffage au bois APELLA , selon la norme 1. BImSchV pour le chauffage individuel, est l'un des appareils privilégié pour cet usage. Les pièces adjacentes peuvent aussi bénéficier du chauffage généré.

La puissance thermique du poêle de chauffage, doit cependant être adaptée aux besoins thermiques de la pièce à chauffer (charge thermique).

Cette conformité peut être documentée par l'installateur professionnel grâce à un calcul de la puissance, sur la base de la norme DIN EN 12831 ou à l'aide d'un tableau simplifié (par ex. tableur LEDA basé sur la norme BImSchV ou sur les résultats de la réglementation TROL).

L' APELLA fonctionnera correctement et rentablement, si sa puissance de chauffe est adaptée aux conditions requises (charge thermique) et aux besoins de l'utilisateur.

C'est pourquoi il est essentiel que le calcul de la charge thermique soit effectué par l'installateur, ou qu'il puisse avoir accès à un précédent calcul de cette charge thermique. En plus du calcul détaillé basé sur la norme DIN EN 12831, il est aussi possible d'utiliser le calculateur de LEDA basé sur la norme BImSchV (outil de calcul) pour obtenir une donnée suffisamment précise sur le besoin thermique à prendre en compte.

De même il est possible en accord avec le donneur d'ordre, de déterminer une puissance sans tenir compte de la charge thermique réelle.

### 2.3 Exigences concernant le conduit de cheminée

L'adéquation du conduit de cheminée, doit être vérifiée avant le montage et le raccordement du poêle de chauffage . Le fonctionnement optimal de l'appareil dépend directement de son raccordement adapté à un conduit de cheminée adapté.

- Adéquation réglementaire du conduit de cheminée : Se référer aux exigences des réglementations (en particulier à toutes réglementations nationales, réglementation sur le chauffage normes 1. BImSchV, DIN V 18160, DIN EN 15287-1).
- Le conduit de cheminée doit supporter les gaz et fumées générés par la combustion de combustibles solides (résistance aux élévations de températures min. T400, résistance aux feux de suie, marquage G, résistance à la corrosion, classe 3).

Adéquation physique/technique du conduit de cheminée : Le conduit de cheminée doit être en mesure d'évacuer les fumées et gaz en toute sécurité et de générer le tirage nécessaire pour cela, la fonctionnalité du conduit de cheminée sera donc déterminée et calculée au préalable lors de la phase de planification de l'installation, sur la base de la norme DIN EN 13384.

- Il est impératif de prendre en compte les données de dépression minimum et maximum (voir chapitre „6. Données techniques“ page 61 et „Détermination de la pression de refoulement totale“).
- Le conduit de cheminée doit être en mesure de générer la dépression mini exigée lorsque l'appareil est en fonctionnement.

En cas de manque de tirage, le poêle de chauffage ne peut pas fonctionner conformément aux réglementations.

- Le fonctionnement optimal du poêle de chauffage n'est possible que dans une plage comprise entre la donnée mini de dépression et env. 10 Pa de plus. Le réglage adapté du régulateur de débit (VSR), permet de faire fonctionner le poêle à un niveau de pression de refoulement encore plus élevé dans le cas d'un tirage généré naturellement (voir chapitre „3.7 Ajustement au tirage dans le conduit de cheminée“ à partir de la page 26).

L'utilisation du poêle avec des dépressions moyennes supérieures à celles prévues pour son fonctionnement, entraînera non seulement une baisse du rendement et une hausse des émissions polluantes mais aussi des effets négatifs tels que par ex. l'usure accélérée de l'appareil, des pannes, des fuites de fumées, une vitre plus encrassée, plus vite.

- Toutes les ouvertures de raccordement au même conduit de cheminée, par ex. autres branchements ou trappes de visites, doivent être fermées pendant l'utilisation du poêle.
- L'APELLA est adapté pour fonctionner avec un conduit à raccordement multiple, tous les autres appareils raccordés au même conduit et le conduit en question, doivent tous être techniquement et formellement adaptés à cet usage..
- Aucun air parasite ne doit arriver dans le conduit de cheminée. Les tuyaux de raccordement et les jonctions au conduit de cheminée doivent être suffisamment étanches, les trappes de visite basses et éventuelles autres trappes de visite doivent être fonctionnelles et fermées de façon étanche !

## 2.4 Évaluation de la depression

La depression requise, pour le poêle de chauffage est l'addition de toutes les valeurs de depression. Chaque valeur unitaire doit être prise en compte. La depression totale doit être définie individuellement pour chaque appareil de chauffage raccordé selon la configuration de l'installation.

Valeurs à prendre en considération:

1. Depression pour l'apport d'air de combustion	en cas d'apport d'air comburant via une conduite de l'extérieur (vivement recommandée): La depression requise pour l'apport d'air (arrivée d'air extérieur) sera définie grace à un tableau de dimensionnement selon la norme DIN EN 13384,  en cas de prise de l'air de combustion directement dans la pièce où est installé le poêle (volume d'air de la pièce ) prévoir : au moins 4 Pa selon DIN EN 13384.
2. Depression mini pour le Poêle de chauffage	12 Pa pour l' APELLA pour sa puissance thermique nominale.
Depression max pertinente pour le Poêle de chauffage	22 Pa pour l' APELLA pour sa puissance thermique nominale
3. Depression pour le tuyau de raccordement des fumées (raccord)	Valeur conforme au calcul basé sur la norme DIN EN 13384



Lors de la mise en place de l'arrivée d'air de combustio, de simple tableaux de dimensionnement peuvent être utilisés (cf. le catalogue produits de LEDA sur le site internet [www.leda.de](http://www.leda.de) portail SAV).



L'APELLA est pourvu d'un régulateur de débit (VSR). Le poêle de chauffage peut donc être adapté aux conditions réelles de tirage dans le conduit de cheminée.

Le réglage adéquat du VSR est recommandé en cas de forte pression de travail du conduit. (voir chapitre „3.7 Adaptation au niveau de tirage dans le conduit“ à partir de page 26).

### 2.5 Apport d'air de combustion

#### Recommandations fondamentales



Il faut assurer en permanence un apport suffisant d'air à brûler !

L'air à brûler doit si possible toujours être de l'air extérieur amené au poêle via sa propre conduite d'arrivée d'air extérieur.

Selon le niveau d'étanchéité de l'habitation, il est possible que l'air dans la pièce où le poêle est installé, suffise. Il est cependant fortement recommandé d'amener l'air de combustion de l'extérieur via une conduite, dans les maisons de construction récente ou les bâtiments rénovés.

Attention : Lors de la planification de l'échange d'air nécessaire à l'hygiène d'une bâtisse ou d'un logement, l'apport d'air à brûler pour l'appareil de chauffage au bois n'est généralement pas pris en compte !.



Les systèmes d'aspiration d'air peuvent perturber l'arrivée d'air de combustion pour le poêle !

L'utilisation simultanée de systèmes d'aération et du poêle de chauffage n'est pas autorisée sans la mise en place des mesures adéquates, référez-vous impérativement au chapitre „1.4 Dangers en cas d'apport insuffisant d'air à brûler” page 8.

Selon la réglementation sur les systèmes de chauffage, des équipements supplémentaires doivent être installés. Nous recommandons le système de sécurité agréé LUC, contrôleur de la dépression de LEDA.

### Types de raccordements autorisés conformément à la réglementation TROL

Les poêles de chauffage APELLA / APELLA small peuvent, selon la réglementation TROL être utilisés comme suit

Bauart VL<sub>pièce</sub> – Apport d'air de combustion de la pièce et

Bauart VL<sub>extérieur</sub> – Apport d'air de combustion uniquement de l'extérieur via une conduite d'arrivée d'air frais externe. Cette conduite d'arrivée d'air frais doit être raccordée à la buse d'arrivée d'air des poêles modèles APELLA / APELLA small . Aucun échange significatif n'a lieu entre l'air de combustion et l'air de la pièce où se trouve le poêle.

### Apport d'air de combustion via une conduite d'arrivée d'air de l'extérieur

La conduite d'arrivée d'air frais se raccorde directement à l'arrière de l'appareil.

Le poêle APELLA / APELLA small prend alors son air à brûler exclusivement par cette buse de raccordement de l'air de combustion située à l'arrière de l'appareil.

Il est dans tous les cas recommandé de privilégier un apport d'air de combustion venant de l'extérieur et amené directement jusqu'à l'appareil.

Dans les zones extérieures à la pièce où est le poêle, la conduite d'apport d'air de combustion doit être isolée et protégée contre la formation de condensation. Les isolants utilisés doivent être résistants à l'humidité ou être renforcés par un pare-vapeur.



De simples tables de travail peuvent servir pour le dimensionnement de la conduite d'apport d'air de combustion.  
(voir le catalogue produits de LEDA, site [www.leda.de](http://www.leda.de), rubrique sav).

### Prise de l'air de combustion dans la pièce

Si l'air à brûler est pris directement dans la pièce où est installé le poêle, il est impératif d'assurer un apport continu et suffisant d'air frais dans cette pièce. Le fonctionnement du poêle de chauffage ne doit en aucun cas limiter le taux de renouvellement d'air minimum nécessaire dans l'habitation'.

Si d'autres appareils de chauffage au bois ou d'autres systèmes d'évacuation d'air sont installés dans la même pièce ou dans le même volume d'air que le poêle, ils doivent être pris en compte, veuillez impérativement vous référer au chapitre „1.4 Dangers en cas d'apport insuffisant d'air à brûler“ page 8.

Selon la législation locale/nationale en vigueur, une preuve d'installation d'une conduite d'apport d'air extérieur peut être exigée. Le formulaire justificatif et des informations techniques supplémentaires sont disponibles sous forme de fiche technique de LEDA.



Si un justificatif d'arrivée d'air de combustion conforme est exigé, le formulaire correspondant „LEDA-justificatif d'apport suffisant d'air à brûler selon la FeuVO“ peut être utilisé (à demander à LEDA, Leer, Allemagne ou sur le site internet, rubrique SAV [www.leda.de](http://www.leda.de)).

### 3. Montage et mise en service

#### 3.1 Outils nécessaires

- Tournevis, cruciforme moyen,
- 2 x clé ajustable, à 6 pans, clé polygonale ou à anneau, SW 10 mm,
- Clé ajustable, Sechskant, clé polygonale ou à anneau, SW 13 mm,
- Clé à 6 pans creux (clé Allen) 3 mm, 4 mm

#### 3.2 Protection anti-incendie et distances de sécurité



Les mesures anti-incendie et les distances de sécurité sont indispensables !

Le sol devant et à proximité de l'ouverture de la chambre de combustion du poêle doit être en matériau ininflammable.

A ce sujet se référer au chapitre „1. Consignes de sécurité“ page 3 et aussi „1.1 Protection anti-incendie et distances de sécurité“ page 3.

#### 3.3 Adéquation de la surface d'installation

La surface d'installation (propriétés statiques) doit être adaptée et correctement dimensionnée pour le poêle. Des mesures pour répartir la charge peuvent être nécessaires..

Les pieds réglables massifs des modèles de poêle APELLA / APELLA small sont situés directement sous le poêle. Ils ne sont pas réglables. La surface où sera installée l'appareil doit donc être plane et de niveau.

### 3.4 Adéquation de la surface de pose

Les propriétés statiques de la surface de pose doivent être suffisamment dimensionnées et porteuses. Il faudra si besoin des dispositions afin de répartir la charge.

Les pieds massifs des APELLA / APELLA small se trouvent directement sous le poêle de chauffage. Ceux-ci sont légèrement réglables à l'aide d'une vis à 6 pans M8 x 30 mm, SW 13 mm. Il est important que la surface de pose soit plane et horizontale.

### 3.5 Raccordement d'une conduite d'air de combustion

Pour les APELLA / APELLA small un boîtier de raccordement de l'arrivée d'air est disponible en option (Kit de raccordement de l'air de combustion, réf. 1004-01282).

Une conduite d'apport d'air de combustion de l'extérieur, peut être raccordée à la buse d'arrivée d'air de Ø 80 mm.

L' APELLA / APELLA small prend son air de combustion directement par cette buse.



Fig. 3.1 Buse de raccordement pour l'air de combustion, en bas à l'arrière de l' APELLA



### Montage du boîtier de raccordement de l'air frais

- ① ôter la tôle du bas - 2 vis à 6 pans (côtés), M8, SW 13 mm avec rondelle,
- ② Ôter la tôle du fond - 6 vis, M6 x 8 mm, vis cruciformes,

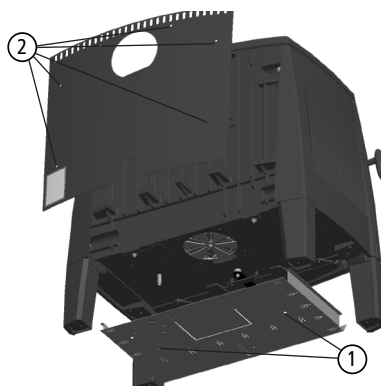


Fig. 3.2 Démontez les tôles : foyer et fond

- ③ Ôter la vis placée dans la tôle foyer du poêle, pour le boîtier d'arrivée d'air extérieur - 4 vis à 6 pans creux (clé allen) M5, SW 3 mm avec rondelle (U),
- ④ ôter la tôle prédécoupée au laser dans le plancher de l'appareil pour le boîtier d'arrivée d'air extérieur - limer si besoin les points de cassure,

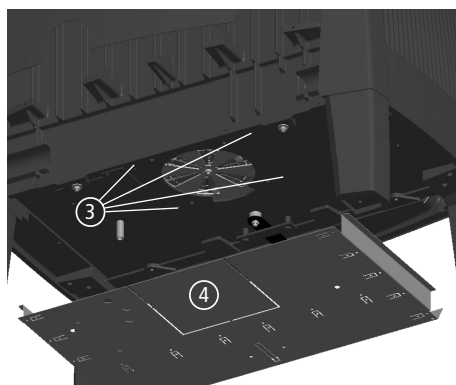


Fig. 3.3 Montage du boîtier d'arrivée d'air extérieur

## Montage et mise en service

- ⑤ monter l'arrivée d'air extérieur sous le plancher de l'appareil - 4 vis à 6 pans creux ③ (clé allen) M5, SW 3 mm avec rondelle (U) -

si besoin, placer ou coller un joint plat entre le boîtier d'arrivée d'air extérieur et le fond de l'appareil,

- ⑥ refixer la tôle foyère - 2 vis à 6 pans; latéralement, M8, SW 13 mm avec rondelle (U),

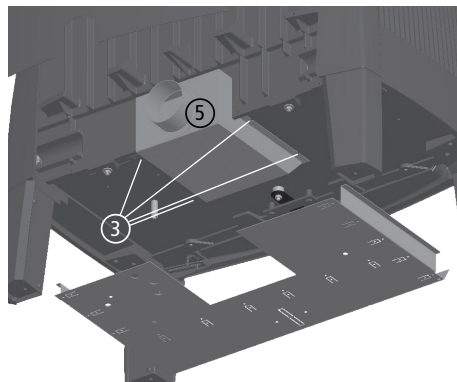


Fig. 3.4 Monter le boîtier d'arrivée d'air à brûler

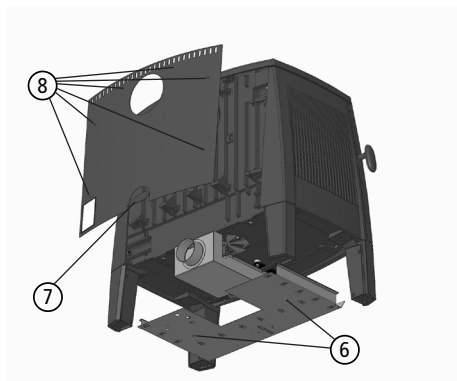


Fig. 3.5 Remonter les tôles foyère et côtés

- ⑦ Tôle prédécoupée au laser (dessous) à ôter - si besoin limer les bords
- ⑧ Refixer la tôle arrière - 6 vis, M6 x 8 mm, cruciformes.

## 3.6 Buse de sortie des fumées

La buse de sortie des fumées peut être montée au choix sur le dessus du poêle (sortie haute) ou à l'arrière du poêle (sortie arrière).

Le poêle est livré avec buse sortie arrière préinstallée, la sortie haute est fermée par un couvercle.



La sortie non utilisée doit être refermée avec le couvercle !

### Sortie arrière : préparation

- ① Ôter la tôle prédécoupée , en haut à l'arrière du poêle, pour le raccord des fumées, en y exerçant un mouvement de va et vient,
- ② la tôle arrière du poêle peut être démontée - 6 vis, M6 x 8 mm, cruciformes.

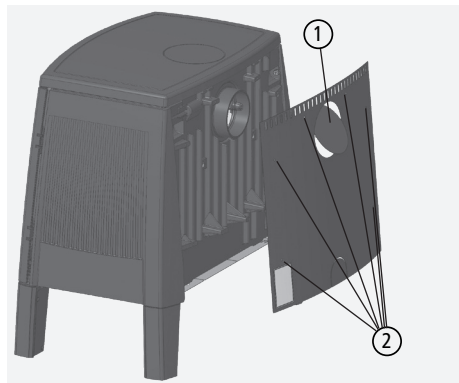


Fig. 3.6 ôter la tôle prédécoupé à l'arrière

### Sortie haute: préparation

- ③ Démontez la tôle arrière-le déflecteur- 6 vis, M6 x 8 mm, cruciformes
- ④ libérer et ôter le couvercle du dessus - dévisser la vis de la sortie arrière- barre de maintien avec 1 vis à 6 pans M6 x 16 mm, SW 10 rondelle (U),

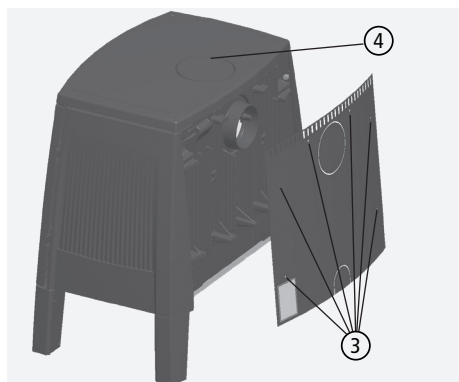


Fig. 3.7 Démontez l'arrière

## Montage et mise en service

- ⑤ ôter la buse fonte arrière -  
via l'ouverture haute dans le dessus du poêle en  
dévissant les vis - 2 vis à 6 pans M6 x 16 mm, SW  
10,
- ⑥ monter la buse en fonte dans le dessus du  
poêle -  
la visser via l'ouverture à l'arrière de l'appareil - 2  
vis à 6 pans M6 x 16 mm, SW 10,
- ⑦ fixer le cache dans la tôle arrière de  
l'appareil -  
en le vissant à la barre de maintien via  
l'ouverture du haut - barre de maintien avec  
1 vis à 6 pans M6 x 16 mm, SW 10 et  
rondelle (U),
- ⑧ remonter la tôle arrière de l'appareil - 6 vis, M6 x 8 mm, cruciformes.

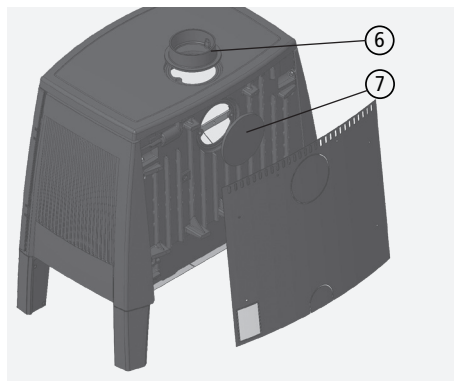


Fig. 3.8 Ôter la tôle de la paroi du fond

### 3.7 Grille, grille verticale, cendrier

Le cendrier, la grille verticale et la grille de la foyère sont pré-installés dans l'appareil. Avant tout mise en route, veuillez contrôler que ces éléments sont correctement positionnés.

Sous la grille de la foyère de l'APELLA small doit être déposé le couvercle anti-rouille - les ouvertures pour l'air du couvercle doivent être derrière, la poignée pour la grille de foyère doit pointer vers l'arrière.

## 3.8 Raccordement au conduit de cheminée

La buse de sortie des fumées peut être montée à l'arrière de l'appareil ou sur le dessus, au choix, voir chapitre „3.5 Buse de sortie des fumées“.

### Sortie vers le haut

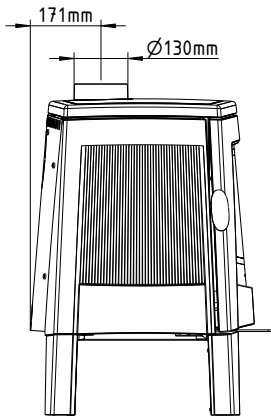


Fig. 3.9 Dimensions du raccordement si sortie haute

### Sortie vers l'arrière

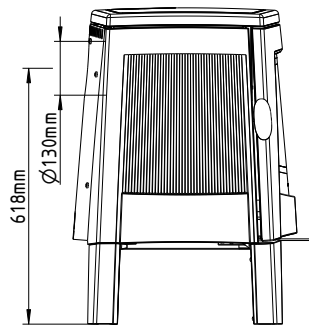


Fig. 3.10 Dimensions du raccordement si sortie arrière

### 3.9 Ajustement au tirage dans le conduit de cheminée

Le poêle à bois APELLA / APELLA small est équipé d'un régulateur de débit (VSR) sur la soupape d'air (VSR).

Ce disque de réglage supplémentaire de la soupape, permet d'ajuster le fonctionnement du poêle de chauffage aux conditions de tirage dans le conduit.

La pression de travail sera calculée sur la base de la norme DIN EN 13384 („Dimensionnement du conduit“).

Lorsque le dimensionnement du conduit est conforme aux calculs selon la norme DIN EN 13384, alors la pression de travail va se mettre en place dans le haut du conduit et permettre une dépression suffisante pour l'arrivée d'air de combustion, le fonctionnement du poêle et l'évacuation des fumées (voir aussi „2.4 Évaluation de la dépression“ page 15).

La pression de travail calculée ne correspond pas à la dépression nécessaire, c'est une valeur moyenne. Si la dépression dans le conduit est bien plus élevée que la dépression nécessaire, alors la combustion devient plus rapide, le rendement du poêle à bois chute, les vitres et la chambre de combustion s'encrassent visiblement plus et plus vite. Et surtout le fonctionnement plus intensif de l'appareil entretient le fort tirage dans le conduit, ce qui aggrave la situation.

Afin de contrer ce problème, le réglage du régulateur de débit permet au poêle de compenser un tirage trop fort dans le conduit de cheminée.

Le VSR et la soupape de foyère se trouvent sous la chambre de combustion.

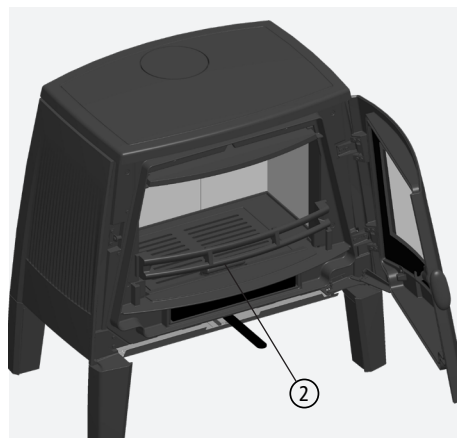


Fig. 3.11 Sortir la grille verticale

## Réglage du VSR

- ① Ouvrir la porte de la chambre de combustion,
- ② ôter la grille verticale en la soulevant vers le haut pour la lever,
- ③ relever l'avant et sortir la grille,

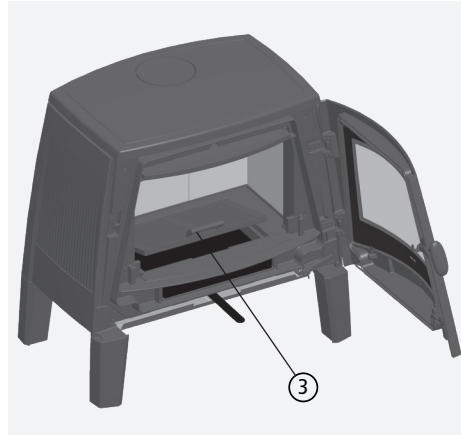


Fig. 3.12 ôter la grille

- ④ sortir le cendrier,
- ⑤ retirer la tôle foyer -  
2 Innensechskant-Schrauben (Inbus)  
M6 x 8 mm, SW 4 mm,

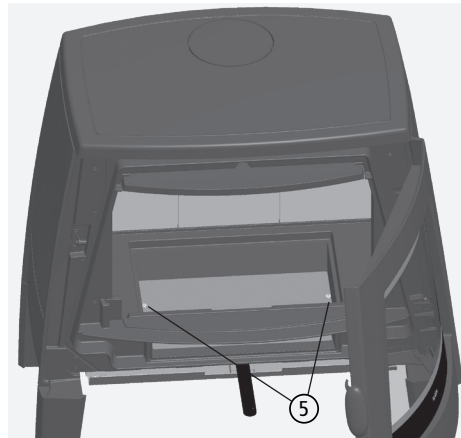


Fig. 3.13 ôter la tôle foyer

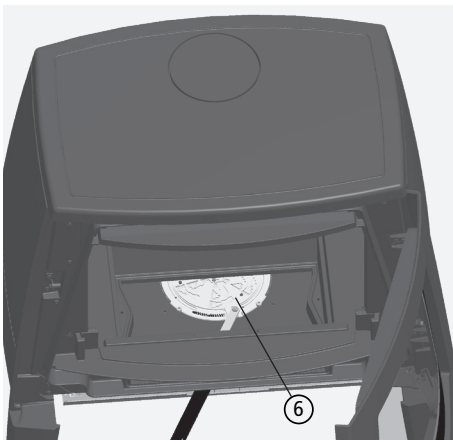


Fig. 3.14 VSR monté sur la soupape d'air

## Montage et mise en service

- ⑦ Libérer l'écrou de blocage du disque de réglage du VSR -  
Ecroû à 6 pans, M4, SW 7 mm

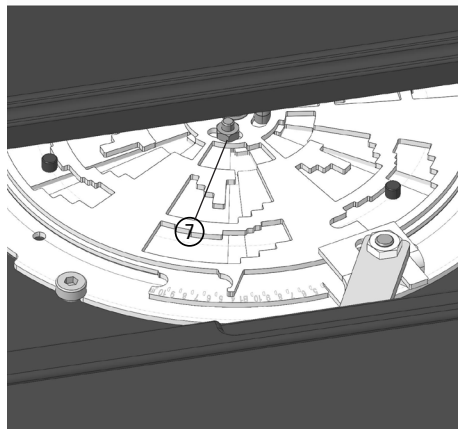


Fig. 3.15 VSR monté sur la soupape d'air  
(Vue du réglage usine du VSR sur un conduit de cheminée récent avec 4m de hauteur utile)

- ⑧ Le disque de réglage sera paramétré en fonction du type et de la hauteur utile du conduit de cheminée -

première zone de l'échelle:

Réglage si la hauteur utile est de 4m à 10m et si le conduit est de vieille construction (par ex. conduit maçonné, non isolé, en brique, conduit maçonné avec tuyau-argile de type ancien)

deuxième zone de l'échelle (à partir de „B1“):

Réglage de la hauteur utile de 4 m à 10 , avec un conduit de construction nouvelle (ex. conduit isolé triple paroi, „conduit de cheminée isolé“, conduit triple paroi avec tuyaux intérieur en céramique, conduit de cheminée inox isolé).

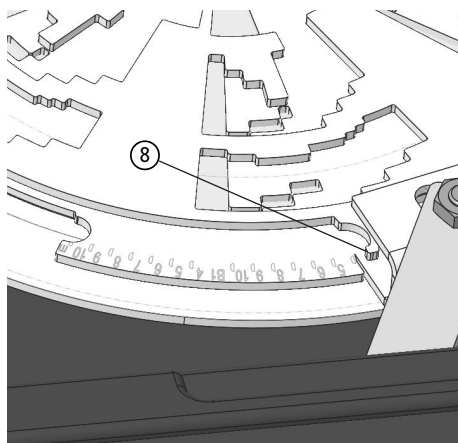
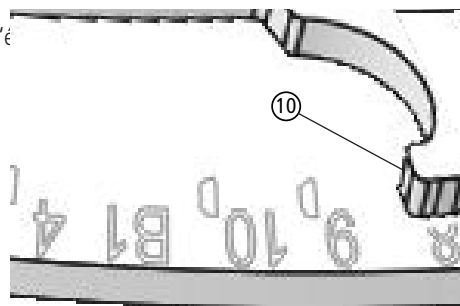


Fig. 3.16 Echelle de réglage du VSR sur la soupape d'air



- ⑨ Les marques repères „D” sous les nombres de l’é

par ex. le réglage pour un conduit de cheminée ancien de 4 m de hauteur utile, l’aiguille ⑩ sera placée sur le premier repère D,



pour le réglage par ex. d'un vieux conduit de cheminée de 8m de hauteur utile env., le pointeur ⑩ du disque de réglage sera placé sur le repère D sous le 8,



Fig. 3.17 Echelle de réglage du VSR sur la soupape d'air, ex d'un vieux conduit et 8 m de hauteur utile

- ⑪ Après le réglage revisser l'écrou de blocage ⑦ du disque haut du VSR.

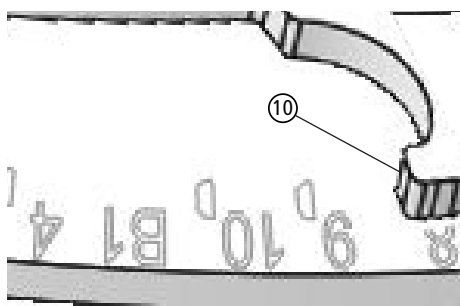


Fig. 3.18 Echelle de réglage du VSR à la soupape d'air, exemple d'un conduit de cheminée ancien avec 8 m d'hauteur utile



Les réglages décrits sont basés sur une installation avec sortie des fumées raccordée vers l'arrière et un raccord de 80 cm de long env.

Si le raccord est plus court, une hauteur utile de plus de 10 m peut être gérée. Si le raccord est plus long, il faut tenir compte d'un dégagement de chaleur plus important avant l'entrée du conduit de cheminée.

## Montage et mise en service

---

Lors de la mise en place de la grille de la foyère de l' APELLA small , le couvercle anti-rouille en tôle doit être placé sous la grille de la foyère-les ouvertures pour l'air, dans la grille de foyère doivent être placées à l'arrière. La poignée de la grille doit pointer vers l'arrière.

### 3.10 Raccord - raccordement au conduit de cheminée

- Le tuyau d'évacuation des fumées (raccord) doit être correctement fixé sur la buse de sortie des fumées. La section des tuyaux parcourus par les fumées, ne doit si possible, pas être réduite.
- Le tuyau des fumées (raccord au conduit de cheminée) ne doit pas être placé en pente / en biais.
- Le tuyau des fumées (raccord) ne doit pas entrer dans le conduit de cheminée.
- Le raccordement au conduit de cheminée doit être mis en place à l'aide du raccord adéquat. Selon le type de construction - l'homologation du conduit de cheminée, ce peut être des éléments en argile\*\*\* ou une manchette (par ex. à double paroi).
- Le tuyau des fumées (raccord) doit pouvoir bouger dans le raccordement au conduit de cheminée, afin de supporter les dilatations. Pour cela, le raccordement doit permettre au tuyau au minimum 10 à 20 mm de mouvement longitudinal - en direction du milieu du conduit de cheminée et retour. Le joint, plus spécifiquement la profondeur d'insertion dans le tubage double paroi, doit être construit pour éviter que le raccord ne soit enfiché avec contact dans le conduit de cheminée.
- Le tuyau des fumées doit être résistant au feu de suie et être adapté au passage des gaz et fumées d'un appareil de chauffage à combustible solide (classe de résistance à la corrosion appropriée), par ex. : tuyau acier avec une épaisseur de paroi d'au moins 2 mm.
- En cas de raccordements multiples sur le même conduit de cheminée, la distance verticale mini exigée avec le second raccordement au conduit, doit être d'au moins 60 cm, voire minimum 30 cm, si les raccordements au conduit de cheminée sont décalés de 90° par rapport l'un à l'autre, ou si tous les raccordements sont raccordés à moins de 45° au conduit.
- En cas de raccordements multiples, tous les appareils de chauffage au bois raccordés au même conduit

de cheminée doivent être adaptés à ce type de raccordement.

- En cas de raccordements multiples, la distance entre les raccordements ne doit pas dépasser 6,5 m.
- En cas de raccordements multiples, le tuyau d'évacuation des fumées (raccord) des appareils de chauffage à combustible solide, doit être vertical sur au moins 1 m, avant d'atteindre le conduit de cheminée - en cas de raccordements multiples avec un appareil de chauffage à combustibles liquides, une telle longueur adéquate est obligatoire.
- Aucun air parasite imprévu ne doit arriver dans le conduit de cheminée. Les raccordements, les trappes de visite et les raccordements au conduit doivent être suffisamment et durablement étanches, toutes les trappes de visite dans les tuyaux de passage des fumées et dans le conduit de cheminée, doivent être en état de fonctionnement et fermées de façon étanche !
- Il est impératif de respecter les distances de sécurité entre les tuyaux des fumées et tous les éléments de construction inflammables.
- Le raccordement au conduit de cheminée doit se faire au même étage que celui où est installé le poêle. Le tuyau des fumées ne doit pas passer dans un autre étage ni dans d'autres parties habitées / utilisées. Les tuyaux des fumées (raccords), ne doivent pas passer à travers le plafond.
- Les tuyaux des fumées (raccords) ne doivent pas passer par les plafonds, les murs ou autres espaces creux inaccessibles.

Au sujet des exigences pour le conduit de cheminée, voir aussi „2.3 Exigences concernant le conduit de cheminée“ page 13

### 3.11 Mise en service

Nous recommandons de chauffer avec une charge de bois réduite (1 - 2 kg) lors de la première utilisation du poêle de chauffage.

Si de la condensation se forme sur le poêle de chauffage veuillez à l'essuyer soigneusement, avant que des résidus ne s'imprègnent dans la peinture de l'appareil.



Une légère odeur peut se dégager lors de la mise en service de l'appareil, elle est causée par la combustion de la peinture de l'appareil. Veuillez aérer suffisamment la pièce et éviter de respirer directement ces dégagements.

Le métal se dilate lors de la montée en température et se rétracte à nouveau pendant la phase de refroidissement de l'appareil. La conception bien particulière de l'appareil et ses matériaux de haute qualité, minimisent les bruits de craquements pendant la phase de chauffe, ces bruits ne sont cependant pas complètement supprimés.

Lors des premières flambées le processus de cuisson de la peinture se poursuit et de légers dégazements peuvent survenir dans la chambre de combustion, chamottes, joints, laque et au niveau des déflecteurs. Une couche blanche peut se déposer dans la chambre de combustion -sur les pierres, les éléments en fonte ou même sur la vitre. Ce dépôt se nettoie facilement (à sec).



Veuillez appliquer en priorité les conseils de votre installateur professionnel lors de l'utilisation de l'appareil !

### 3.12 Normes et directives

Les réglementations suivantes, règles techniques, normes et directives nationales et européennes doivent tout particulièrement être respectées au moment de la planification et l'installation, ainsi que lors de l'utilisation d'appareils de chauffage au bois (par ex. Poêle à bois) et de systèmes de chauffage.

LBO	Règlementation locale (LBO) de la construction, de chaque Land
FeuVo	Règlementations régionales sur le chauffage
1. BImSchV	1. Ordonnance fédérale sur les émissions polluantes, réglementations sur les petites et moyennes installations de chauffage au bois.
DIN 18160-1	Systèmes d'évacuation des gaz, partie 1: Planification, exécution, marquage
DIN EN 13384	Systèmes d'évacuation des gaz - mode de calcul de la chaleur et des flux
DIN EN 12831	Installations de chauffage dans les bâtiments - mode de calcul de charge thermique
DIN 4102	Comportement au feu des matériaux et éléments composants de construction
DIN 4108	Isolation thermique dans les immeubles
DIN 4109	Protection acoustique dans les bâtiments

Toutes les normes nationales et européennes exigées, ainsi que les directives régionales et locales, réglementations sur les combustibles, plans de construction etc., autres dispositions légales, concernant les installations d'appareil de chauffage au bois, doivent être mises en oeuvre.

## 4. Utilisation

### 4.1 Combustibles

#### Combustibles autorisés et recommandés



Utilisez exclusivement du bois de chauffage propre, non traité, naturel, fendu et sec, des briquettes de bois adaptées ou des briquettes de lignite, de qualité, quantité et de dimensions adaptées. (En Autriche seul le fonctionnement avec du bois ou des briquettes de bois est autorisé.)

L' APELLA fonctionne avec des bûches de bois et des briquettes de bois.

Selon l'ordonnance 1. Ordonnance de mise en oeuvre de la norme sur les émissions polluantes (1.BImSchV, §3 Abs. 1,

N° 4 - Bûche de bois naturel et n° 5a - bois compressé) seuls les combustibles cités, suffisamment secs et propres sont autorisés.

De préférence utiliser la bûche de bois comme combustible..



Les meilleurs résultats de combustion dans les poêles APELLA / APELLA small ont été obtenus avec deux bûches de bois de 25 cm de long et de section quasi carrée. Ces bûches sont déposées accolées (compactes) au milieu de la chambre de combustion.

Les meilleurs résultats de combustion du poêle APELLA ou du poêle APELLA small s'obtiennent en utilisant deux bûches de bois de 25 cm de long et de section quasi carrée. Ces bûches sont déposées accolées (compactes) au milieu de la chambre de combustion.

(Par ex. un morceau rectangulaire, fendu en deux et les deux morceaux déposés ensemble côté fendu en vis à vis).

## La bonne quantité de bois et la bonne taille

Vous trouverez les quantités correctes de combustibles dans le tableau suivant.

Modèle de poêle		APELLA	APELLA small
Quantité par charge, bûche de bois	[kg]	2,3	1,3
Longueur idéale des bûches de bois	[cm]	25	25
Consommation moyenne, bûche de bois	[kg/h]	2,5	1,7
Durée de la combustion, bûche de bois	[h]	0,92 (ca. 55 Min.)	0,76 (ca. 46 Min.)
Quantité par charge, brique de bois	[kg]	2,2	1,2
Consommation moyenne, brique de bois	[kg/h]	2,4	1,6
Durée de la combustion, brique de bois	[h]	0,92 (ca. 55 Min.)	0,75 (ca. 45 Min.)

## Recommandations pour l'utilisation de bûches de bois



Utilisez exclusivement du bois propre, non traité, naturel, fendu et sec ou des briquettes de bois propre et sèches, de qualité, taille, longueur et quantité adaptées.

- bois naturel –  
donc du bois non vernis, ni peint, ni imprégné, ou encollé, donc ni du bois laminé, ni bois aggloméré, ni laminé. Le bois naturel peut être brûlé avec son écorce,  
Les additifs synthétiques ou chimiques deviennent très toxiques lors de leur combustion, ils sont nocifs pour l'environnement et en plus ils endommagent aussi le poêle de chauffage et le conduit de cheminée,
- bois fendu et en morceaux –  
seul le bois avec suffisamment de surface peut brûler correctement, les rondins compacts brûlent eux lentement et se consomment mal. Les températures atteintes ne parviennent pas à développer une combustion propre. Chambre de combustion et vitres encrassées sont souvent un signe désagréable de conditions de combustion insuffisante,

## Utilisation

- sec –  
donc du bois avec maximum 20% d'humidité résiduelle (par rapport au poids sec).  
Le bois plus humide brûle visiblement mal et moins proprement. De plus une grande partie de l'énergie contenue dans le combustible servira à sécher et à évaporer l'humidité contenue dans le bois, au lieu de produire de la chaleur.  
On obtient du bois assez sec en général après deux à trois ans de stockage du bois préalablement fendu, stocké dans un endroit aéré.

### Propriétés optimales du combustible pour le poêle de chauffage



	APELLA:	APELLA small:
Longueur de bûche: env.	25 à 50 cm	env. 25 à 33 cm
largeur max.:	env. 35 cm	env. 30 cm
nbre de morceaux de bois	fendu 2 à 3 fois	fendu 2 à 3 fois
humidité résiduelle max:	20 %	20 %

## Recommandations pour l'utilisation de briquettes de bois

Si vous souhaitez chauffer avec du bois compressé ou avec des briquettes de bois, utilisez exclusivement des produits de qualité, composés uniquement de bois. Le bois compressé avec des additifs ou des liants, comme par ex. la paraffine, ou le bois compressé composé d'autres matériaux que le bois, ne conviennent pas et ne doivent pas être utilisés.

Utilisez du bois compressé conforme à la norme DIN 51731 (briquettes de bois), par ex. des bûches octogonales ou ronds.

Stockez les dans un lieu sec. Selon les produits, les briquettes de bois absorbent facilement et rapidement l'humidité.

Les briquettes de bois sont composées de copeaux de bois compressés, veuillez prendre en compte le fait que leur volume peut augmenter pendant la combustion ! Veuillez respecter les recommandations du fabricant.

Attention, les briquettes de bois brûleront plus ou moins vite et généreront des performances très



différentes selon la marque et le type de brique.

Afin de profiter d'une combustion efficace et peu polluante, conforme à la puissance du poêle, en plus de la bonne quantité par charge, veuillez aussi prendre en compte, la durée de la combustion et plus particulièrement le débit de combustible prévu pour le poêle..

Propriétés optimales du combustible pour le poêle à bois



Longueur :	APELLA:	APELLA small:
Diamètre conseillé :	env. 7 à 10 cm	optimale 20 cm, maximale env. 25 cm
Nombre de morceaux:	coupé en 2 ou 3 morceaux	
humidité résiduelle max.:	15 %	



Vous trouverez des informations supplémentaires sur l'utilisation correcte du bois comme combustible sur le site internet [www.richtigheizenmitholz.de](http://www.richtigheizenmitholz.de).



Utilisez exclusivement du bois propre, non traité, naturel, fendu et sec ou des brique de bois propre et sèches, de qualité, taille, longueur et quantité adaptées.

## Combustibles non autorisés



La combustion de déchets n'est pas autorisée et est nocive pour l'environnement et pour le poêle. La garantie est annulée en cas de combustion de combustible inappropriés ou de déchets !

Conformément à la norme sur les particules fines, l'utilisation de déchets et de résidus dans des appareils de chauffage au bois à usage domestique, est passible de poursuites. Il est interdit d'y brûler déchets, copeaux de bois, déchets de bois, sciure de bois, déchets d'écorce ou et bois traité, vernis, peint, imprégné.



La combustion de liquides, de combustibles liquides et d'allume feu liquide est dangereuse et strictement interdite !

Un combustible inadapté, produit des résidus de combustion qui polluent fortement l'air et l'environnement, il nuit au bon fonctionnement et à la longévité du conduit de cheminée et du poêle de chauffage. Il en résulte de fréquents problèmes de fonctionnement et un encrassement trop rapide. La conséquence en est une remise en état coûteuse voire même l'obligation de changer l'appareil.

Les ramoneurs sont habitués à repérer ces usages polluants. Le ramoneur doit contrôler le conduit de cheminée une à quatre fois par an. Lorsque le poêle est utilisé correctement avec uniquement du bois sec, la formation de suie reste limitée, les travaux de nettoyage sont minimisés ainsi que les coûts afférents. Dans le cadre des contrôles conformément aux normes en vigueur 1. Ordonnance fédérale sur les émissions polluantes (1. BImSchV), le professionnel est tenu de vérifier la qualité du combustible et les conditions de son stockage.

## Allume-feu

Nous vous recommandons d'utiliser du branchage, du petit bois et notre très pratique cube allume-feu LEDA FeuerFit !

Fendez suffisamment le bois d'allumage (pas de rondin). Les bûches fines en bois tendre, se consume rapidement mais sont parfaites pour démarrer le feu.

Certains allume-feux (par ex. les allume-barbecue) contiennent des substances très volatiles, qui ne peuvent pas être utilisées dans une espace clos. Ces matières polluent l'air de la pièce et peuvent être nocives pour la santé.

## 4.2 Brûler du bois : Principe de fonctionnement

### Combustion du bois - utiliser jusqu'à la dernière étincelle

Le poêle dispose d'une chambre de combustion habillée en partie de vermiculite. Le bois sera brûlé sur la foyère équipée d'une grille en fonte, de la chambre de combustion.

La totalité de l'air à brûler arrive dans le poêle via la soupape d'arrivée d'air à l'arrière du poêle et l'air est alors réparti dans la chambre de combustion.

Une zone de combustion principale et une zone de post-combustion garantissent une combustion peu polluante. Le combustible et les gaz dégagés passent par 3 phases physico-chimiques, qui sont spécialement optimisées pour brûler du bois dans le poêle APELLA.

De plus l'air à brûler nécessaire est réparti idéalement et amené à la flambée - en quantité, vitesse et à la température requises exactement bons endroits.

### Étape 1 - Combustion principale et dégazage:

L'air de combustion est dirigé vers la chambre de préchauffage sous le feu, via la soupape d'arrivée d'air à l'arrière de l'appareil. Cet air à brûler afflue alors vers les buses et ouvertures prévues à cet effet de façon optimale dans les gaz de combustion.

Donc l'air à brûler apporté à la chambre de combustion, assure en permanence la stabilité du dégazage.

### Étape 2 - Traitement des gaz de combustion :

On intègre de l'air supplémentaire aux gaz de combustion, peu avant et dans la zone de post-combustion. Dans cette zone dans la partie haute de la chambre de combustion, les gaz de combustion brûlants sont une fois de plus alimentés en air chaud. La forme et le circuit de circulation des gaz de combustion permettent d'obtenir le mélange gaz/air souhaité.

### Étape 3 - Post-combustion :

Les hautes températures et le bon mélange de gaz de combustion avec l'air à brûler dans la zone de post-combustion, assurent une combustion de haute qualité et peu polluante.

Lors de l'utilisation du poêle, toujours respecter les consignes suivantes ::



La porte de l'appareil et la porte latérale de chargement doivent être maintenues fermées pendant le fonctionnement de l'appareil !



Laissez toujours la porte et la tirette d'arrivée d'air de l'appareil fermées lorsqu'il n'est pas utilisé !

A chaque utilisation de votre poêle APELLA ne brûler que du bois de bonne qualité pour vous et pour l'environnement.



Utilisez exclusivement du bois propre, non traité, naturel, fendu et sec ou des briquettes de bois propre et sèches, de qualité, taille, longueur et quantité adaptées.

## 4.3 Porte et poignée de porte

- ① Porte de la chambre de combustion
- ② Poignée
- ③ Tirette de réglage de l'air à brûler

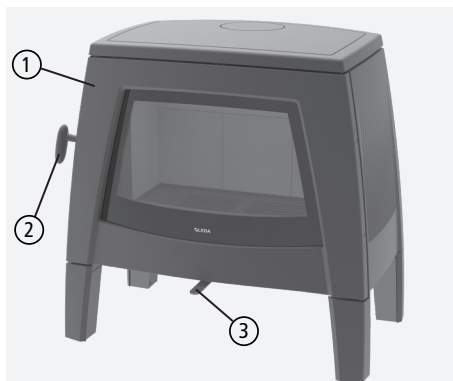


Fig. 4.1 Porte et porte de chargement

Pendant la flambée, la porte de la chambre de combustion est fermée. Sa poignée reste fermée, en position verticale. Toujours vérifier que la fermeture est bien „clipsée“..



Attention ! La poignée devient brûlante pendant la chauffe !  
Utilisez impérativement le gant de protection livré avec l'appareil !

Pendant le fonctionnement du poêle, la poignée de porte et la tirette de l'arrivée d'air frais sont très chaudes.

Veillez utiliser le gant de protection livré avec l'appareil pour les manipuler.

## Tirette d'arrivée d'air à brûler

La tirette de réglage de l'arrivée d'air de combustion se trouve à l'avant du poêle, sous la porte de la chambre de combustion.

Utilisez le gant de protection fourni pour la manipuler sans danger.

La tirette sera déplacée de la gauche (fermée) vers la droite (grande ouverte).

De plus la tirette peut être placée en position de préchauffage, en la poussant tout à droite, par-delà une petite butée.

Pendant la chauffe, la tirette de l' APELLA devient brûlante. Utilisez le gant de protection fourni pour la manipuler.

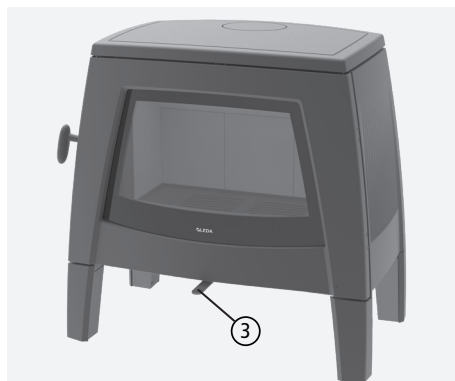


Fig. 4.3 Tirette de réglage de l'arrivée d'air

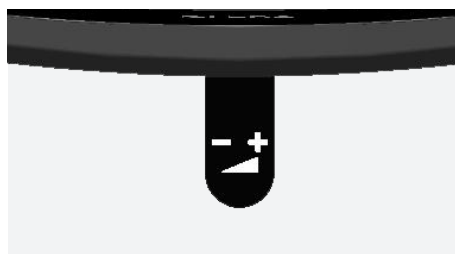


Fig. 4.2 Marquage sur la tirette (vue de dessus)



Fig. 4.4 Arrivée d'air complètement fermée, tirette tout à gauche



Fig. 4.5 Arrivée d'air tout ouverte, tirette tout à droite

## Cendrier

Le cendrier se trouve sous la chambre de combustion. Il peut être sorti à l'aide de la poignée fournie avec l'appareil.

- ④ Ouvrez la porte de la chambre de combustion,
- ⑤ crochetez la poignée de service dans le rebord (encoche) du cendrier,
- ⑥ tirez pour sortir le cendrier de son logement.

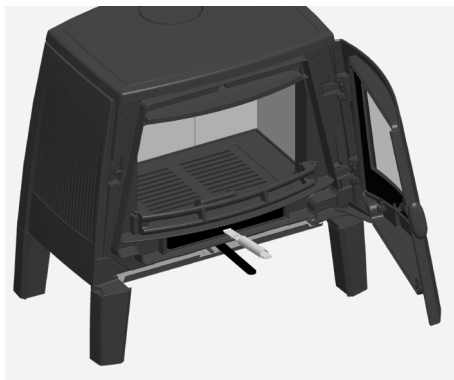


Fig. 4.6 Cendrier avec poignée

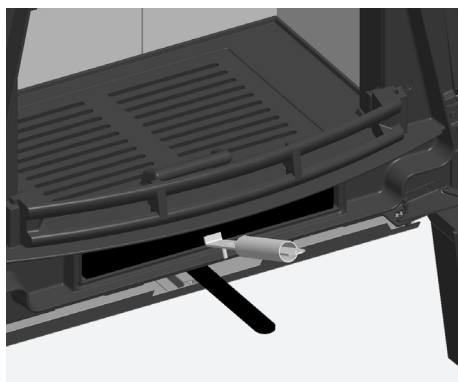


Fig. 4.7 Enficher la poignée de service dans le cendrier

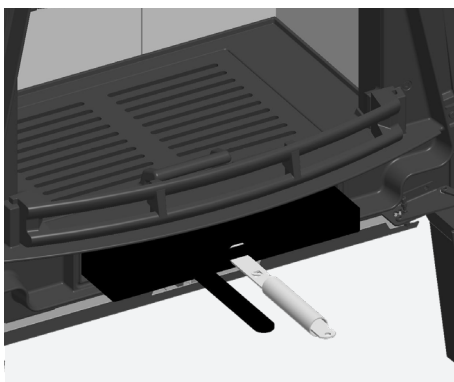


Fig. 4.8 Sortir le cendrier à l'aide de la poignée.



Les consignes de l'installateur professionnel doivent être respectées en priorité lors de l'utilisation du poêle de chauffage !

## 4.4 Chauffe et réglage

### Avant la mise en route

En général un lit de cendre et des morceaux de bois brûlés restent sur la foyère de la chambre de combustion, de la précédente flambée : N'enlevez pas ces résidus. Ce charbon de bois va brûler à la prochaine mise en route du poêle et va significativement l'aider à atteindre plus vite sa température de fonctionnement.

S'il reste encore beaucoup de cendres avec les morceaux de bois carbonisé, vous pouvez par ex. gratter cette cendre sur la grille vers le cendrier, à l'aide du tisonnier.

Si il y a trop de gros résidus dans la chambre de combustion, alors la cendre peut être ôtée par la porte du poêle (voir aussi „Décendre“ page 51). Le lit de cendre, particulièrement les petits résidus solides agissent comme un isolant thermique lors de la montée en température, accélérant la chauffe et amenant le bois d'allumage à de hautes températures dès le départ.

Avant de démarrer la chauffe, il est important de vérifier les conditions de tirage dans le conduit de cheminée. Pour cela ouvrez légèrement la porte de l'appareil et maintenez une allumette ou un briquet, allumé près de cette petite ouverture.

- Si la flamme n'est pas attirée vers l'intérieur du poêle, il faut par ex. à l'aide d'un feu d'appel, générer le tirage dans le conduit. Si cette tentative échoue, il vaut mieux renoncer à l'allumage !
- Si de l'air sort de la chambre de combustion et pousse la flamme vers la pièce, alors de même, le poêle ne doit pas être mis en route : La pression dans le conduit empêcherait l'évacuation des fumées.
- Si la flamme est attirée vers l'intérieur du poêle, la dépression dans le conduit est assurée. Le poêle peut être mis en route:



Lorsque LUC le contrôleur de dépression LEDA est installé, alors il est possible d'y lire directement s'il y a suffisamment de tirage dans le conduit.

Utilisez uniquement le combustible approprié, pour faire fonctionner le poêle. Veillez à prendre un bois de bonne qualité, sec et propre, pour votre bien et celui de la planète.



## Chauffer

Le processus de préchauffage est identique avec des bûches et des briquettes de bois.

- Ouvrez complètement l'arrivée d'air de combustion -  
Tirette poussée tout à droite - au-delà de la première butée, en position de préchauffage,
  - ouvrez le limiteur de tirage du conduit d'évacuation des fumées -  
respectez bien les consignes de votre installateur professionnel,
  - si besoin, videz le cendrier,
- 
- découpez le bois en plusieurs petits morceaux,
  - placez ceux-ci sur la sôle foyère de la chambre de combustion,
  - déposez 2 à 3 petits morceaux d'un allume-feu adapté (par ex. le FeuerFit de LEDA) entre les morceaux et allumez-les,
  - déposez deux morceaux de bois un peu plus gros sur les précédents-  
pour le préchauffage utilisez quasiment la moitié de la quantité de bois nécessaire pendant une chauffe à pleine puissance,
  - laissez la porte de la chambre de combustion 3 à 5 mn légèrement entrouverte.
  - Dès qu'un feu vif est visible et que la première humidité (condensation) s'est évaporée de la vitre, refermez complètement la porte de l'appareil.
  - Déplacez la tirette de réglage de l'arrivée d'air à brûler de la zone de préchauffage vers grande ouverte.



Fig. 4.9 Arrivée d'air à brûler grande ouverte, la tirette est placée tout à droite

Avec une charge de bois et un apport suffisant d'air de combustion, donc les bons réglages, la flambée durera une bonne heure. Les meilleures conditions sont réunies pour une flambée très peu polluante. Évitez toujours de mettre trop de bois dans le poêle, sinon cela provoque un trop-plein d'énergie et le dégagement de fumées augmente inutilement.

De même le bois ne permet pas de flambée trop ralentie (combustion continue). Une trop forte réduction de l'arrivée d'air à brûler ou un tirage très limité, va mettre en place une flambée inefficace par manque d'air. Cela provoque une augmentation des condensats et de la formation de goudron dans la zone de chauffe, ainsi qu'un encrassement très rapide de la vitre, de la formation de suie et de fumées, jusqu'à un risque de déflagration.

### Ajouter du bois („continuer à chauffer“)



Au moment du rajout de bois et tant que l'appareil est en fonction, le limiteur de tirage dans les tuyaux d'évacuation des fumées doit rester grand ouvert.

La tirette d'arrivée d'air de combustion et le clapet limiteur de tirage dans les tuyaux d'évacuation des fumées sont complètement ouverts. N'ajoutez pas de bois trop tôt, pas tant que des flammes sont visibles

- Attendez jusqu'à ce que plus aucune flamme jaune-blanche ne soit visible. L' APELLA dispose d'un feu à grille, grâce auquel en général, le bois s'enflamme vite et bien, il ne faut donc pas ajouter de bois trop tôt.
- Refermez la tirette d'arrivée d'air frais en la poussant complètement vers la gauche - Le limiteur de tirage du tuyau des fumées, reste grand ouvert,
- ouvrez alors lentement avec précaution la porte latérale de chargement,
- ne l'ouvrez jamais trop tôt, pas tant qu'il reste des flammes dans la chambre de combustion, afin d'éviter autant que possible les fuites de fumées et de gaz,
- dispersez le lit de braises à plat,
- déposez le combustible sur le lit de braise, en respectant la quantité max. recommandée (voir chap. „4.1 Combustible“ page 34),
- refermez la porte latérale et
- ouvrez à nouveau complètement l'arrivée d'air à brûler.
- Si besoin, -si le bois ajouté s'enflamme difficilement-, ouvrez un petit peu la porte de la chambre de combustion et
- laissez la entrouverte brièvement .
- lorsque le combustible est bien enflammé, refermez impérativement la porte.



Fig. 4.10 Arrivée d'air de combustion fermée, tirette tout à gauche



Fig. 4.11 Arrivée d'air à brûler grande ouverte, tirette tout à droite

- Lorsque le bois déposé est bien enflammé, refermez à moitié la tirette d'arrivée d'air, position au milieu,
- refermez le cas échéant le limiteur de tirage du tuyau d'évacuation des fumées, s'il y en a et si nécessaire.
- Maintenez la porte de l'appareil fermée jusqu'au prochain rajout de bois.



Fig. 4.12 Arrivée d'air de combustion 50% ouvert



En cas de mauvaises conditions de tirage dans le conduit de cheminée, par ex. en cas de températures extérieures trop élevées, de vent trop fort ou autres mauvaises conditions météorologiques, il peut être intéressant de laisser le limiteur de tirage ouvert pendant que le poêle est en fonctionnement.



Le rajout de bois et l'allumage peuvent être facilités si une fenêtre de la pièce est ouverte ou entrouverte.



Dans les conditions de test l' APELLA est mis en fonctionnement avec 12 Pa et la tirette d'arrivée d'air ouverte à 50%. C'est à dire que la tirette est placée à égale distance de la position complètement fermée (à gauche) et de la butée pour l'allumage (presque tout à droite).

### Continuer la chauffe et réglage de la performance

Le bois est un combustible à grandes flammes, qui dégaze fortement, qui doit être brûlé vite et avec un apport permanent d'oxygène. La combustion ne doit pas être ralentie. La combustion du bois se règle donc uniquement à l'aide de l'arrivée d'air à brûler.

La puissance peut, dans une certaine mesure, seulement être influencée par la fréquence de rajout du bois et la quantité de bois. De grosses bûches (30 cm de circonférence) réduisent la vitesse de combustion et favorisent une combustion stable. De petites bûches (20 cm ou moins de circonférence) brûlent plus vite et donne un rendement plus élevé plus rapidement.

Une charge de bois avec les bons réglages et bonnes conditions, permet une chauffe d'environ une heure, avant de devoir rajouter du combustible

Ce sont les conditions optimales d'une combustion peu polluante.

Évitez à tout prix de charger trop de bois, sous peine d'avoir un „pic énergétique“ trop fort et une augmentation inutile de la quantité de gaz. Cet avertissement vaut aussi pour un fonctionnement ininterrompu avec le clapet en permanence en position préchauffage.

De même le bois ne permet pas de flambée trop ralentie (combustion continue). Une trop forte réduction de l'arrivée d'air à brûler ou un tirage très limité, va mettre en place une flambée inefficace par manque d'air. Cela provoque une augmentation des condensats et de la formation de goudron dans la zone de chauffe, ainsi qu'un encrassement très rapide de la vitre, de la formation de suie et de fumées, jusqu'à un risque de déflagration..

### Fin de la flambée

Si aucun combustible ne doit plus être ajouté et qu'aucune flamme jaune/blanche n'est plus visible, alors l'arrivée d'air de combustion peut être complètement fermée, afin d'éviter l'arrivée d'air frais et le refroidissement du poêle de chauffage. A cette fin la tirette d'arrivée d'air sera repoussée tout à gauche.



Fig. 4.13 Arrivée d'air de combustion fermée, tirette tout à gauche

Si l'arrivée d'air à brûler est fermée à temps, il restera en général des résidus du bois de la dernière charge, sous forme de morceaux de bois carbonisé. Ce n'est pas un défaut, mais le signe que l'arrivée d'air a été refermée au bon moment.

A la fin de la combustion et lorsque le poêle n'est pas utilisé, refermez toujours la porte de votre poêle de chauffage et refermez aussi l'arrivée d'air à brûler.



Maintenez toujours la porte de l'appareil et l'arrivée d'air de combustion fermées quand l'appareil est inutilisé !

## Continuer de chauffer après la fin de la combustion

Pour remettre le poêle en route à la fin de la combustion, ouvrez complètement l'arrivée de l'air à brûler en plaçant la tirette tout à droite. Le lit de braise restant va ainsi être intensivement alimenté en air frais et va rapidement rougeoyer. Il est alors possible de déposer à nouveau du bois sur ce lit de braise.

Si besoin le lit de braise peut aussi être réveillé par ex. à l'aide d'un tisonnier. Ce faisant la cendre tombe à travers de la grille, dans le cendrier.



Fig. 4.14 Arrivée d'air grande ouverte, tirette tout à droite

## Mise hors service en cas de dysfonctionnement

En cas de gros problème il peut être nécessaire de mettre le poêle de chauffage hors service.

Ne refermez pas complètement l'arrivée d'air de combustion. Ôtez si nécessaire, la majeure partie du bois et de la braise, et placez ces restes dans un contenant adapté -inflammable- idéalement dans un seau en métal.

Mettez ce seau en métal impérativement dehors, en veillant à être à distance suffisante de tout objet inflammable, placez ce seau sur un support non inflammable, par ex. sur une surface pavée, en pierre ou en béton. Évitez ainsi des dangers et des dégâts supplémentaires que pourrait causer le seau brûlant et son contenu en train de se consumer.

En cas de feu de conduit, suivez impérativement les instructions du chapitre. , „1.8 Comment réagir en cas de feu de conduit“ page 10.



Fig. 4.15 Arrivée d'air de combustion env. 25% à 50% ouvert

## 4.5 Nettoyage et entretien



Le nettoyage et l'entretien se font seulement lorsque l'appareil est froid !

En plus de l'utilisation et du nettoyage quotidiens de votre APELLA le poêle de chauffage doit être nettoyé au moins une fois par an ou plus si besoin, pour garantir un fonctionnement sans problème et économique. Les travaux nécessaires doivent être effectués par un professionnel.

Nous vous recommandons de signer un contrat d'entretien avec votre installateur professionnel.

### Décendrer

Sur la sole foyère de la chambre de combustion, c.à.d. sur la grille, se trouvent en général des restes de bois carbonisé dans le lit de cendre de la dernière flambée. Ces résidus ne doivent pas être ôtés. Le bois carbonisé va brûler lors de la prochaine combustion et aider l'appareil à atteindre sa température de fonctionnement plus rapidement.

S'il reste trop de cendre avec le bois carbonisé sur la sole foyère, vous pouvez ôter ce surplus de cendre en le faisant tomber à travers la grille, dans le cendrier, en utilisant un tisonnier par ex. pour étaler un peu la cendre.

En cas de gros résidus, qui ne peuvent pas traverser la grille, ceux-ci pourront être ôtés par l'ouverture de la chambre de combustion. Cependant, si possible, les petits morceaux de bois carbonisés ne devraient pas être enlevés.

Les résidus peuvent être sortis de la chambre de combustion à l'aide d'une pelle en métal, d'une pelle à cendre ou à charbon.

## Vider le cendrier

Le cendrier peut être rempli de cendre au maximum jusqu'au bord. Il ne faut pas laisser de cône de cendre se former, sinon le passage d'air frais dans la grille sera bloqué.

Si l'air n'arrive plus par dessous la grille, la grille va rapidement chauffer à blanc et être endommagée.

Après avoir ôté le cendrier vérifier aussi son logement et ôtez les cendres s'il y en a.

Le cendrier doit être vidé avant chaque allumage du poêle.

Utilisez la poignée de service fournie avec l' APELLA pour sortir le cendrier.

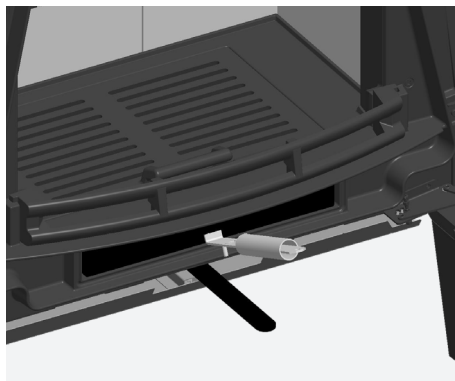


Fig. 4.16 Enficher la poignée de service dans le cendrier

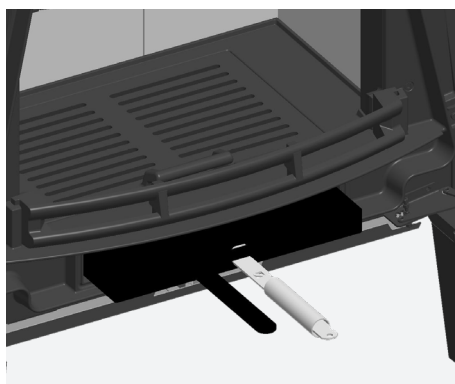


Fig. 4.17 Sortir le cendrier à l'aide de la poignée de service



## Ôter la grille

- ① La grille verticale avant peut être facilement ôtée pour faciliter le nettoyage de la chambre de combustion.
- ② Pour nettoyer la cendre, la grille peut simplement être pliée vers le haut et sortie. A cette fin une prise est moulée à l'avant de la grille.
- ③ Le compartiment à cendre et la tôle foyère sous le cendrier peuvent être nettoyés après avoir sorti le cendrier.

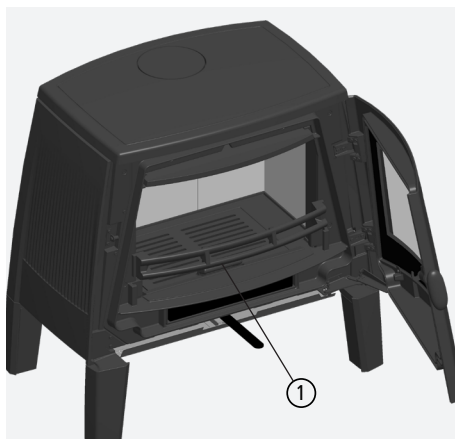


Fig. 4.18 Ôter la grille verticale

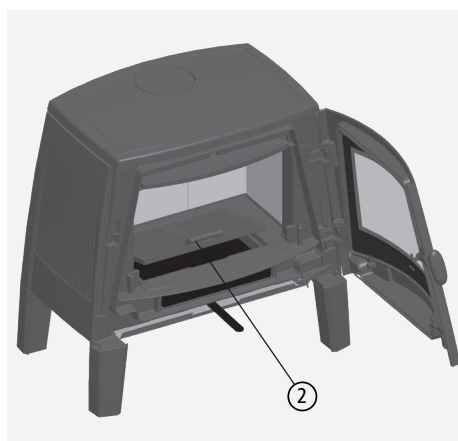


Fig. 4.19 ôter la grille



Fig. 4.20 nettoyer la tôle foyère / compartiment à cendre

## Nettoyer le passage des fumées

Au-dessus de la chambre de combustion à proprement parler, se trouve le passage des fumées et la zone de post-combustion, dans laquelle les gaz sont redirigés, avant d'être envoyés dans le conduit de cheminée.

La zone de post-combustion et le passage des fumées doivent être nettoyés au moins une fois par an, plus souvent si nécessaire.

Pour cela ouvrez la porte de l'appareil et

dévissez la vis à 6 pans M6 x 20 ① - la vis à 6 pans est vissée avec un boulon M6 et 2 rondelles - largeur de clé: 10 mm.

Après avoir ôté la vis, le boulon et les rondelles, il est alors possible d'enlever les déflecteurs, vers le bas, l'un après l'autre. ② ③ .

La zone de post-combustion et le passage des fumées sont maintenant accessibles et peuvent être nettoyés par ex. à l'aide d'une brosse adaptée.

De la cendre et de la suie se déposent dans la partie basse du passage des fumées. Ces résidus doivent idéalement être enlevés à l'aide d'un aspirateur à cendres adapté.

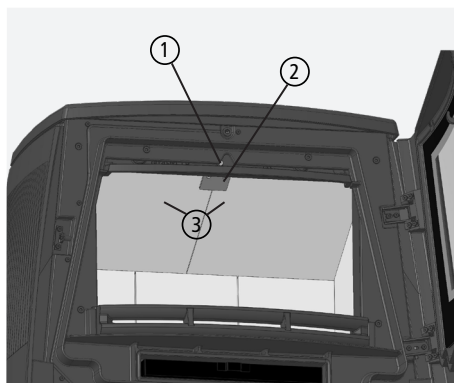


Fig. 4.21 ôter le déflecteur

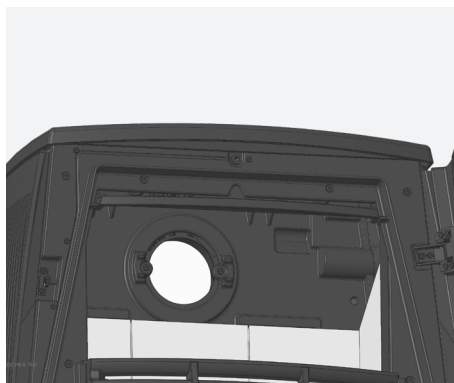


Fig. 4.22 Reinigung der Heizgasführung



Le nettoyage et l'entretien s'effectuent toujours lorsque l'appareil est complètement refroidi !

## Le nettoyage de la vitre

Sur la durée il n'est pas possible d'éviter complètement un dépôt sur la vitre du poêle. L'APELLA est cependant pourvu d'un système de balayage de la vitre, qui limite que la vitre céramique ne se sâlisse trop rapidement.

Lors du préchauffage et en cas d'utilisation de bois humide, de bûches trop grosses ou en cas de mauvaises conditions de tirage dans le conduit de cheminée, des condensats issus des gaz de combustion se déposent sur la vitre, des particules de suies se répandent et se fixent. On peut alors constater un encrassement plus rapide et plus important de la vitre.

La vitre céramique doit être nettoyée avec un produit spécifique disponible dans le commerce (par ex.



Le nettoyage et l'entretien s'effectuent toujours lorsque l'appareil est complètement refroidi !

liquide vaisselle ou nettoyant de plaque de cuisson en vitrocéramique).

Nous recommandons de nettoyer la vitre céramique à sec, afin d'éviter de sâilir les joints.

Nous recommandons aussi d'utiliser une éponge non grattante, par ex. l'éponge de nettoyage à sec Dry Wiper de Schott, CeraKlar d'abrazo ou autre produit équivalent.

La vitre céramique ne doit jamais être nettoyée avec un produit corrosif ou abrasif. En effet la surface de la vitre céramique se raye relativement facilement.

Le joint de vitre doit rester sec pendant le nettoyage, afin de conserver son élasticité. Les joints durcis par les condensats ou par les produits de nettoyage n'ont plus l'élasticité nécessaire pour permettre la liberté de dilatation de la vitre céramique. Cela peut endommager la vitre.

## 4.6 Checkliste en cas de problèmes

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Le feu brûle mal ou la vitre se salit vite	Bois trop humide	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vérifier, Humidité résiduelle max.: 20%</li> </ul>
	Combustible inapproprié ou pas assez de combustible	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ N'utilisez que le combustible adapté et autorisé pour l'appareil</li> <li>▪ Respectez les quantités indiquées dans la notice. (voir chap. A,,4.1 Combustible" page 34)</li> </ul>
	Bûche trop grande	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Les bûches doivent être fendues au moins une ou deux fois</li> <li>▪ ne pas utiliser de rondins,</li> <li>▪ ne pas brûler un seul morceau de bois,</li> <li>▪ vérifier la circonférence max. adaptée</li> </ul>
	Manque de tirage dans le conduit : (assurer la pression mini exigée pour le poêle et l'apport suffisant d'air à brûler)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Faire un test de fonctionnement puis mesurer la dépression.</li> <li>▪ Vérifier l'étanchéité des tuyaux d'évacuation des fumées</li> <li>▪ Faire un feu d'amorçage dans le conduit</li> <li>▪ Fermer hermétiquement les portes des appareils raccordés au même conduit</li> <li>▪ Fermez hermétiquement les arrivées d'air des autres appareils non en fonction raccordés au même conduit.</li> <li>▪ étanchéifier les trappes de visite du conduit</li> <li>▪ Vérifier le tuyau de raccordement, le nettoyer si besoin</li> </ul>
	Manque d'air de combustion	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vérifier les systèmes d'aération ou hotte aspirante de l'habitation, si besoin ouvrir la fenêtre.</li> <li>▪ Consulter votre revendeur professionnel</li> </ul>

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Le feu brûle mal ou la vitre se salit vite	Trop de tirage dans le conduit de cheminée : (Respecter le niveau maximal pour appareil de chauffage au bois, et l'apport d'air de combustion)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Faire un test de fonctionnement puis mesurer la dépression dans le conduit.</li> <li>▪ Faire installer un limiteur de tirage dans le conduit de cheminée, par ex. un dispositif d'air secondaire</li> <li>▪ Faire installer un clapet de régulation avant l'entrée du conduit de cheminée</li> </ul>
	Tirette d'air à brûler ouverte trop tôt, ou trop.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ne la refermez pas tant que la flambée n'est pas terminée</li> <li>▪ ouvrir un peu plus la tirette d'arrivée d'air à brûler</li> <li>▪ ne pas utiliser de limiteur de tirage si fonctionnement avec système de circulation en céramique des fumées</li> </ul>
Formation de condensats	Forte différence de température dans la chambre de combustion	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ouvrir un peu la porte pendant le préchauffage. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance !</li> </ul>
	Phase de préchauffage trop longue	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ morceaux de bois trop gros, pas assez fendus</li> </ul>
	Bois trop humide	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vérifier l'humidité du bois; max. 20%</li> </ul>
Dégagement de fumées gênantes	Manque de tirage dans le conduit : (assurer la pression mini exigée pour le poêle et l'apport suffisant d'air à brûler)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Faire un test de fonctionnement puis mesurer la dépression.</li> <li>▪ Vérifier l'étanchéité des passages des fumées</li> <li>▪ Faire un feu d'amorçage dans le conduit</li> <li>▪ Fermer hermétiquement les portes des appareils raccordés au même conduit</li> <li>▪ Fermez hermétiquement les arrivées d'air des autres appareils non en fonction raccordés au même conduit.</li> <li>▪ étanchéifier les trappes de visite du conduit</li> <li>▪ Vérifiez le tuyau de raccordement, le nettoyer si besoin</li> </ul>
	Le combustible n'est pas complètement consommé	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ N'ajouter pas de combustible si des flammes „jaunes“ sont encore visibles</li> </ul>

## 5. Pièces de rechange et pièces d'usure



Seules les pièces de rechange originales du constructeur sont autorisées! Les accessoires et pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur professionnel.

### 5.1 Liste des pièces de rechanges et d'usure - APELLA

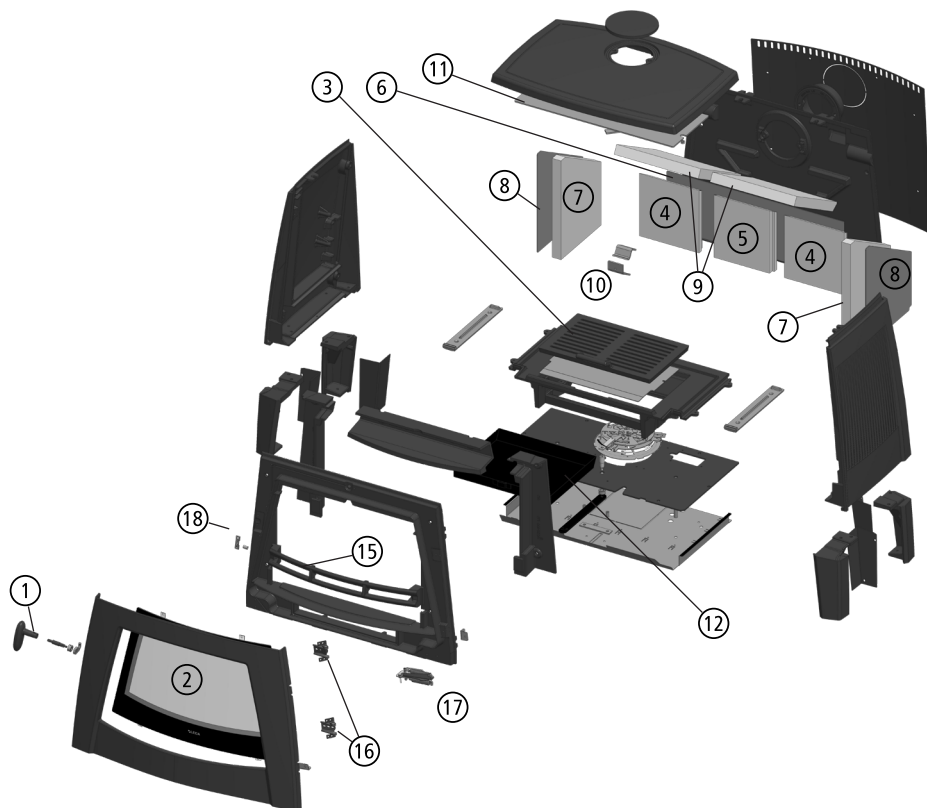


Fig. 5.1 Éclaté: Pièces de rechange de l' APELLA

## 5.2 Liste des pièces de rechange et d'usure - APELLA small

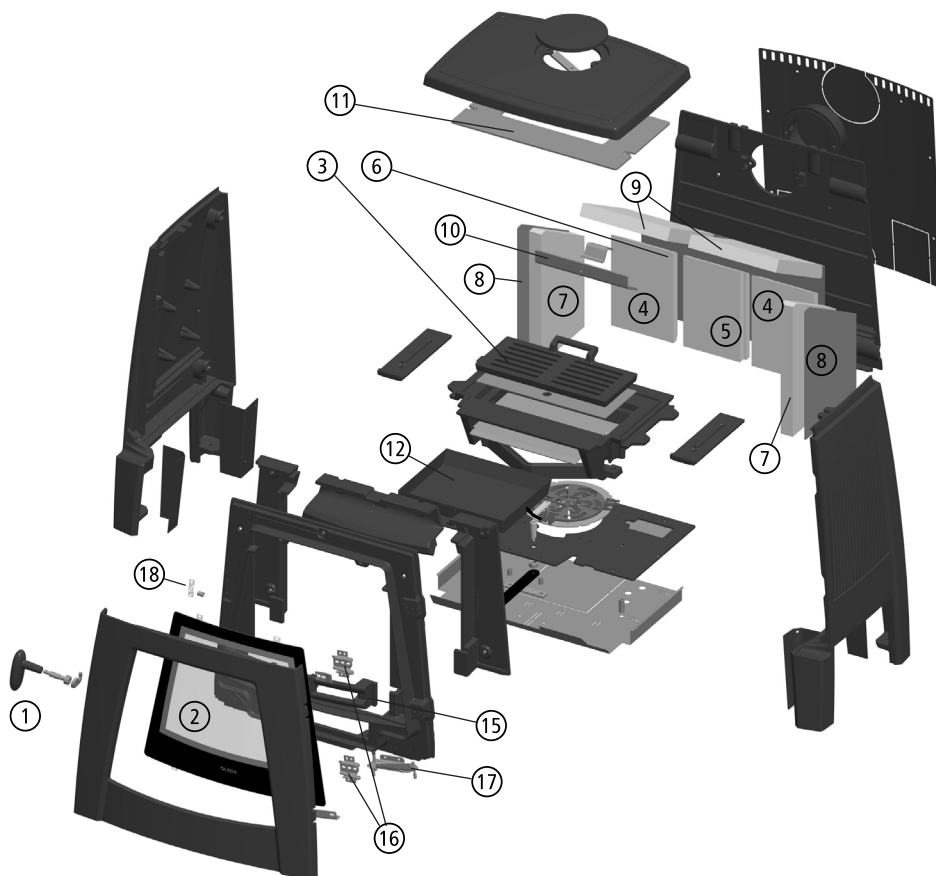


Fig. 5.2 Éclaté : Pièces de rechange de l'APELLA small

## Pièces de rechange et pièces d'usure

### 5.3 Pièces de rechange et pièces d'usure

Poêle modèle	APELLA		APELLA small		
	Description des pièces de rechange/ d'usure	Quantité/ appareil	référence	Quantité/ appareil	référence
①	Poignée de porte	1 x	1005-04702		
②	Vitre de porte	1 x	1005-04703		
③	Grille horizontale	1 x	1005-04114		
④	Pierre arrière, côté	2 x	1005-04243		
⑤	Pierre, milieu	1 x	1005-04242		
⑥	Tôle arrière	1 x	1005-04704		
⑦	Pierre latérale	1 x	1005-04116		
⑧	Tôle latérale	2 x	1005-04705		
⑨	Déviator des fumées	2 x	1005-04117		
⑩	Support pour pierre, kit	1 x	1005-04118		
⑪	Déflexeur	1 x	1005-04706		
⑫	Cendrier	1 x	1005-04707		
⑬	Poignée de service, "main froide"	1 x	1005-03932		
⑭	Kit de joint de porte	1 x	1005-04708		
⑮	Grille verticale	1 x	1005-04709		
⑯	Charnières de porte, kit	1 x	1005-04710		
⑰	Ressort de fermeture de porte	1 x	1005-04711		
⑱	Equerre de porte	1x	1005-03390		



## 6. Données techniques

Poêle		APELLA	APELLA small
Base de certification, applicabilité de la réglementation de construction		Marquage CE selon DIN EN 13240	
Classe d'efficacité énergétique		A	A
CO pour 13% O <sub>2</sub>	[mg/m <sup>3</sup> <sub>N</sub> ]	≤ 1250	≤ 1250
OGC pour 13% O <sub>2</sub>	[mg/m <sup>3</sup> <sub>N</sub> ]	≤ 120	≤ 120
NO <sub>x</sub> pour 13% O <sub>2</sub>	[mg/m <sup>3</sup> <sub>N</sub> ]	≤ 200	≤ 200
Teneur en poussière pour 13% O <sub>2</sub>	[mg/m <sup>3</sup> <sub>N</sub> ]	≤ 40	≤ 40
Rendement	[%]	≥ 78	≥ 78
Température des fumées <sup>1)</sup>	[°C]	192	
Apport d'air comburant possible (cf. la directive TROL)			
Prise de l'air à brûler dans la pièce (VL <sub>Raum</sub> )		oui	oui
Arrivée d'air extérieur (VL <sub>extern</sub> )		oui	oui

I. Fonctionnement par rapport à la puissance thermique nominale			
Données de performance			
Puissance thermique nominale, Q <sub>N</sub>	[kW]	7,0	
Données pour le calcul du conduit de cheminée selon DIN EN 13384 parties 1 et 2			
Température à la buse de sortie des fumées	[°C]	230	
Débit massique des fumées	[g/s]	6,5	
Tirage mini <sup>2)</sup>	[Pa]	12	12
Besoin en air à brûler	[m <sup>3</sup> /h]	17,8	
Combustible			
combustible utilisé		Bûches de bois (de préférence) et briquettes de bois	Bûches de bois (de préférence) et briquettes de bois
Quantité par charge de bûches de bois	[kg]	1,6	
Consommation, bûches	[kg/h]	2,0	
Durée de la combustion, bûches	[h]	0,8	
Quantité par charge de briquettes de bois	[kg]	1,5	
Consommation, briquettes	[kg/h]	1,9	
Durée de la combustion, briquettes	[h]	0,8	

## Données techniques

Poêle		APELLA	APELLA small
<b>II. Données pour la protection thermique et anti-incendie</b>			
Distances minimales aux matériaux inflammables			
Distance minimale vers le sol en matériaux inflammables <sup>3)</sup>	[cm]	0	
Distance minimale latéralement, entre le poêle et une paroi inflammable	[cm]	60	
Distance minimale vers l'arrière, entre le poêle et une paroi inflammable	[cm]	40	
Distance vers l'avant/dans la zone de rayonnement de la vitre vers des matériaux inflammables	[cm]	100	
sol ininflammable exigé		non	non

<b>III. Dimensions, masses et autres informations</b>			
Buse de raccordement du raccord	Ø [mm]	130	130
Buse de sortie des fumées	Ø [mm]	80	80
Longueur de bûche optimale	[cm]	25	25
Longueur de bûche maximale	[cm]	50	33
Poids du poêle avec briquetage intérieur	ca.[kg]	212	

- 1) Températures des fumées aux points de mesure lors du test de certification. La température des fumées indiquée n'est pas la température à la buse de sortie des fumées, celle-ci sera utilisée dans le cadre de la norme DIN EN 13384.
- 2) Pour un rendement optimal, cette valeur ne doit pas être trop dépassée. Le fonctionnement optimal du poêle s'obtient exclusivement en respectant les valeurs de dépression indiquées et env. 10 Pa de plus, le réglage adéquat du régulateur de débit volumique (VSR) permet l'utilisation du tirage naturel du conduit même avec une pression plus élevée (voir chapitre „3.7 Adaptation au comportement du conduit de cheminée“ à partir de page 26).  
Une utilisation du poêle de chauffage dans des conditions de pressions moyennes à supérieures des conditions prévues, ont pour conséquence non seulement de réduire le rendement de l'appareil et de générer des émissions très polluantes, mais aussi d'autres inconvénients tels que une usure accrue de l'appareil, défauts de fonctionnement, fuites de fumées, vitre très encrassée et plus rapidement encrassée.
- 3) La zone sous le poêle de chauffage / entre les pieds de l' APELLA n'est pas une zone de stockage du bois ! Aucune matière inflammable ne peut y être stockée. Seule la zone sous le modèle APELLA small est certifiée et peut être utilisée pour stocker du bois.

Information sur la certification:

Le modèle APELLA a été testé avec un coude de 700 mm x 400 mm et raccordé par le haut à l'appareil.

Les modèles APELLA et APELLA small ont été testés avec des bûches de bois. Les bûches et briquettes de bois disponibles dans le commerce sont donc des combustibles adaptés.

## 7. Garanties légales et contractuelles

Cette information complète nos « Conditions générales » du 01/01/2006.

Nos produits ainsi que nos accessoires sont des produits de qualité qui sont certifiés par des organismes de contrôle neutres. Ils ont été conçus dans le respect des acquis techniques actuels en matière de chauffage et sont construits soigneusement en utilisant des matériaux de bonne qualité que l'on trouve habituellement dans le commerce.

Comme il s'agit d'appareils techniques, des connaissances spécialisées sont nécessaires pour leur vente, leur installation et raccordement ainsi que leur mise en service. Il est donc supposé que les règles du constructeur, ainsi que les prescriptions législatives en matière de construction et les règles techniques en vigueur sont respectées par l'artisan spécialisé lors du montage et de la première mise en service. Le respect rigoureux de la notice d'utilisation vous permettra de profiter de longues années durant d'un chauffage sans égal. Les composants / pièces spécifiques doivent être contrôlés régulièrement et, le cas échéant, être remplacés ou réparés.

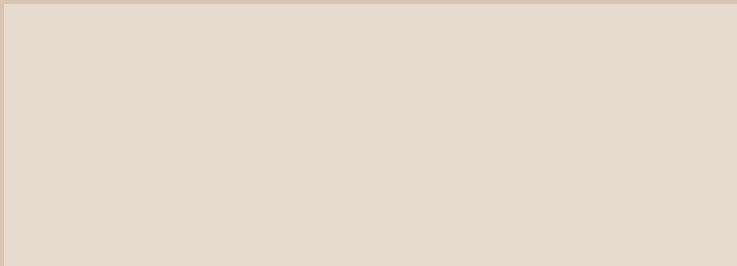
Pour les produits neufs, la garantie légale du vendeur vis-à-vis de l'utilisateur final pour malfaçons initiales s'élève à 24 mois à partir du transfert des risques, sauf dans les cas où la structure du poêle neuf est défectueuse. L'usure due au fonctionnement de l'appareil n'est pas un motif recevable de réclamation et n'ouvre donc pas droit à la garantie.

Outre ces prescriptions légales, LEDA assume en outre une garantie de 10 ans à partir de la date de fabrication sur toutes les pièces en fonte s'agissant d'une qualité des matières parfaite et répondant à l'objectif prévu. La garantie s'étend à la remise en état sans frais de l'appareil ou des pièces objet d'une réclamation. Le droit au remplacement sans frais existe uniquement pour les pièces qui présentent des vices de matière et de main-d'œuvre. Toutes les autres revendications sont exclues. Sont exceptées de la garantie les pièces qui sont soumises à une usure naturelle. En raison de leur nature, les pièces d'usure n'ont qu'une durée de vie limitée pour l'utilisation prévue. Les pièces d'usure sont notamment les pièces qui entrent directement en contact avec le feu, p. ex. les dispositifs à grille, les briques en chamotte, les cordons d'étanchéité, etc. Veuillez noter que la durée de vie limitée des pièces d'usure peut aussi avoir des effets sur la garantie. L'usure conditionnée par le fonctionnement n'est pas un vice de la chose initial et ne constitue donc pas un cas de garantie.

Sont également exceptés tous les dommages et défauts aux appareils ou à leurs éléments qui sont causés par l'action chimique ou physique extérieure lors du transport, le stockage, un montage et une utilisation inappropriés, une utilisation incorrecte, l'utilisation de combustibles inappropriés et la surcharge mécanique, chimique, thermique et électrique.

Le constructeur n'est pas responsable, dans le cadre de la garantie, des dommages directs ou indirects qui ont été causés par l'appareil. Il n'y a pas de droit de retrait ou de diminution, sauf si le constructeur n'est pas en mesure de réparer le défaut ou le dommage dans un délai approprié. Si un cas de garantie survient, veuillez vous adresser par écrit au constructeur de l'installation

Votre partenaire installateur LEDA



Demandez plus d'information à :  
Ask for more information:

